

Uradni list

Evropske unije

L 143



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 54

31. maj 2011

Vsebina

II Nezakonodajni akti

MEDNARODNI SPORAZUMI

- ★ Sklep Sveta 2011/318/SZVP z dne 31. marca 2011 o podpisu in sklenitvi Okvirnega sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o sodelovanju Združenih držav Amerike v operacijah Evropske unije za krizno upravljanje 1
- Okvirni sporazum med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o sodelovanju Združenih držav Amerike v operacijah Evropske unije za krizno upravljanje 2

UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 527/2011 z dne 30. maja 2011 o izdaji dovoljenja za pripravek endo-1,4- β -ksilanaze, ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* MUCL 49755, endo-1,3(4)- β -glukanaze, ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* MUCL 49754, in poligalakturonaze, ki jo proizvaja *Aspergillus aculeatus* CBS 589.94, kot krmni dodatek za odstavljenе pujske (imetnik dovoljenja Aveve NV) ⁽¹⁾ 6
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 528/2011 z dne 30. maja 2011 o izdaji dovoljenja za endo-1,4- β -ksilanazo, ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), kot krmni dodatek za odstavljenе pujske in prašiče za pitanje (imetnik dovoljenja Danisco Animal Nutrition) ⁽¹⁾ 10

Cena: 4 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 529/2011 z dne 30. maja 2011 o spremembi Uredbe (ES) št. 1580/2007 glede sprožitvenih ravni za dodatne dajatve za paradižnike, marelice, limone, slive, breskve, vključno z breskvami sorte brugnon in nektarinami, hruške in namizno grozdje 12

Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 530/2011 z dne 30. maja 2011 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 14

SKLEPI

2011/319/EU:

- ★ Sklep Komisije z dne 26. januarja 2011 o shemah pomoči C 50/07 (ex N 894/06), ki ju namerava Francija odobriti za oblikovanje polic za zdravstveno zavarovanje, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti, in polic za kolektivno dopolnilno zavarovanje za primer smrti, delovne nezmožnosti in invalidnosti (notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 267) ⁽¹⁾..... 16

2011/320/EU:

- ★ Sklep Komisije z dne 27. maja 2011 o odobritvi dajanja na trg kromovega pikolinata kot nove živilske sestavine v skladu z Uredbo (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta (notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 3586) 36

2011/321/EU:

- ★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 27. maja 2011 o določitvi simbola na podlagi Direktive 2006/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta za obveščanje javnosti o razvrstitvi kopalnih voda in vsakršni prepovedi ali odsvetovanju kopanja 38

2011/322/EU:

- ★ Sklep Komisije z dne 27. maja 2011 o spremembi Prilog I in II k Odločbi 2009/861/ES o prehodnih ukrepih na podlagi Uredbe (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta glede predelave surovega mleka, ki ne izpolnjuje zahtev, v nekaterih obratih za predelavo mleka v Bolgariji (notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 3647) ⁽¹⁾ 41

Popravki

- ★ Popravek Uredbe Komisije (EU) št. 258/2011 z dne 16. marca 2011 o uvedbičasne protidampinške dajatve na uvoz keramičnih ploščic s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 70, 17.3.2011) 48

- ★ Popravek Uredbe Sveta (EU) št. 57/2011 z dne 18. januarja 2011 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2011 za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki veljajo za vode EU in za plovila EU v nekaterih vodah zunaj EU (UL L 24, 27.1.2011) 49



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA 2011/318/SZVP

z dne 31. marca 2011

**o podpisu in sklenitvi Okvirnega sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo
o sodelovanju Združenih držav Amerike v operacijah Evropske unije za krizno upravljanje**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji, zlasti njenega člena 37 ter Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti njenega člena 218(5) in (6),

ob upoštevanju predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (VP),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Pogoje glede sodelovanja tretjih držav v operacijah Unije za krizno upravljanje bi bilo treba določiti v sporazumu, s katerim bi se vzpostavil okvir za morebitno prihodnje sodelovanje in ne za vsako posamezno operacijo posebej.
- (2) Potem ko je Svet 26. aprila 2010 sprejel sklep o odobritvi začetka pogajanj, je VP opravil pogajanja o Okvirnem sporazumu med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o sodelovanju Združenih držav Amerike v operacijah Evropske unije za krizno upravljanje (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
- (3) Zato bi bilo treba Sporazum odobriti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Okvirni sporazum med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o sodelovanju Združenih držav Amerike v

operacijah Evropske unije za krizno upravljanje (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se odobri v imenu Evropske unije.

Besedilo Sporazuma se priloži temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma, ki je za Unijo zavezujoč.

Člen 3

Sporazum se začasno uporablja od datuma podpisa Sporazuma do zaključka postopkov, potrebnih za njegovo sklenitev⁽¹⁾.

Člen 4

Predsednik Sveta v imenu Unije poda uradno obvestilo iz člena 10(1) Sporazuma.

Člen 5

Ta sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja.

V Bruslju, 31. marca 2011

Za Svet
Predsednik
VÖLNER P.

⁽¹⁾ Generalni sekretariat Sveta v Uradnem listu Evropske unije objavi datum podpisa Sporazuma.

PREVOD

OKVIRNI SPORAZUM**med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o sodelovanju Združenih držav Amerike v operacijah Evropske unije za krizno upravljanje**

ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE („ZDRUŽENE DRŽAVE“)

ter

EVROPSKA UNIJA („EU“ ALI „EVROPSKA UNIJA“),

v nadaljnjem besedilu skupaj: „pogodbenici“, –

Ob upoštevanju naslednjega:

Evropska unija lahko sklene, da bo sprejela ukrepe na področju kriznega upravljanja.

V preteklih dveh desetletjih so vlade in večstranske organizacije povečale prizadevanja za uporabo sredstev za zmanjšanje pogostosti konfliktov po svetu.

Združene države in EU želijo spodbujati k spravi ter olajševati obnovo in stabilizacijo s porazdelitvijo bremena pri operacijah za krizno upravljanje in menita, da bi imele tovrstne operacije EU, h katerim bi Združene države prispevale svoje strokovnjake, večjo možnost za uspeh.

Združene države in EU želijo določiti splošne pogoje glede sodelovanja Združenih držav v operacijah EU za krizno upravljanje v sporazumu o vzpostavitvi okvira za morebitno prihodnje sodelovanje in ne za vsako posamezno operacijo posebej –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1**Odločitve o sodelovanju**

1. Ko Evropska unija sprejme odločitev, da k sodelovanju v posamezni operaciji EU za krizno upravljanje povabi Združene države in ko se Združene države odločijo za sodelovanje, Evropski uniji posredujejo informacije o predlaganem sodelovanju pri operaciji. Odločitev Združenih držav, da sodelujejo v posamezni operaciji kriznega upravljanja EU, odraža njihovo strinjanje, da spoštujejo pogoje sklepa Sveta, na podlagi katerega je EU sklenila, da izvede zadevno operacijo („sklep Sveta“).

2. Evropska unija in Združene države se posvetujejo v zvezi s predlaganim prispevkom Združenih držav, vključno z možnim prispevkom k operativnemu proračunu operacije in če se pogodbenici odločita za sodelovanje, to poteka v skladu z določbami tega sporazuma in vsemi z njim povezanimi izvedbenimi dogovori, ki sta jih pogodbenici podpisali.

3. Prispevek Združenih držav k operacijam EU za krizno upravljanje ne posega v avtonomijo odločanja Evropske unije in ne vpliva vnaprej na odločanje Združenih držav glede sodelovanja pri vsaki posamezni operaciji EU za krizno upravljanje.

4. Evropska unija svetuje Združenim državam pred vsako odločitvijo o spremembi sklepa Sveta iz odstavka 1 oziroma o sprejetju ali spremembi kakršnih koli z njim povezanih izvedbenih ukrepov.

5. Združene države lahko na lastno pobudo ali na prošnjo EU in po posvetovanjih med pogodbenicama kadar koli v celoti ali delno prekinajo sodelovanje v posamezni operaciji EU za krizno upravljanje.

Člen 2**Področje uporabe**

1. Razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se ta sporazum uporablja samo za tiste operacije EU za krizno upravljanje, h katerim Združene države prispevajo po datumu podpisa tega sporazuma in ne posega v obstoječe sporazume, ki urejajo sodelovanje Združenih držav v posamezni operaciji EU za krizno upravljanje.

2. V tem sporazumu se obravnavajo prispevki v obliki civilnega osebja, enot in sredstev Združenih držav pri operacijah EU za krizno upravljanje („kontingent Združenih držav“).

Člen 3**Status osebja in enot**

1. Status osebja kontingenta Združenih držav, dodeljenega operaciji EU za krizno upravljanje, ter zlasti privilegiji in imunitete, ki jih ta uživa, ureja sporazum o statusu misije („sporazum o statusu“), sklenjen med EU in državo, v kateri se izvaja operacija, pod pogojem, da: (a) se Združenim državam da priložnost, da preučijo sporazum o statusu, preden se

odločijo, ali bodo sodelovale v operaciji; in (b) se pogodbenici v primeru, da sporazum o statusu ni sklenjen do roka, potrebnega za preučitev, posvetujeta in dogovorita o ustrezni alternativni ureditvi glede statusa kontingenta Združenih držav pred njegovo napotitvijo, brez poseganja v odgovornost EU za sklepanje dogovorov države gostiteljice o statusu osebja in enot EU.

2. Status osebja kontingenta Združenih držav, ki deluje v štabu ali v poveljniških elementih, ki se nahajajo zunaj držav(-e), kjer poteka operacija, po potrebi urejajo dogovori med štabom in poveljniškimi elementi oziroma zadevno državo(-ami) ter Združenimi državami.

3. Kolikor to dovoljujejo njihovi zakoni in predpisi, imajo Združene države pravico izvajanja sodne pristojnosti nad svojim dodeljenim osebjem v državi, kjer poteka operacija.

4. Združene države so odgovorne za obravnavo zahtevkov v zvezi s sodelovanjem v operaciji EU za krizno upravljanje, ki jih vloži njeno osebje ali se nanj nanašajo, v skladu z zakonodajo Združenih držav. Ta določba ne pomeni opustitve suverene imunitete Združenih držav. Ta sporazum ne ustvarja sodne pristojnosti sodišča, če ta ne obstaja že prej, niti ne določa pravice, ki bi bila na takem sodišču izvršljiva nasproti Združenim državam.

5. Pogodbenici se strinjata z medsebojno opustitvijo morebitnih in vseh zahtevkov (razen pogodbenih zahtevkov) zaradi škode, izgube ali uničenja sredstev, v njuni lasti ali uporabi, ali zaradi telesne poškodbe ali smrti osebja ene ali druge pogodbenice pri opravljanju uradnih nalog v povezavi z dejavnostmi v okviru tega sporazuma, razen v primeru hude malomarnosti ali namerne kršitve.

6. Združene države se obvezujejo ob podpisu tega sporazuma pripraviti izjavo o vzajemni opustitvi odškodninskih zahtevkov v zvezi s katero koli državo članico EU, ki sodeluje v operaciji EU za krizno upravljanje, v kateri sodelujejo tudi Združene države.

7. EU se obvezuje ob podpisu tega sporazuma zagotoviti predložitev izjav držav članic EU o opustitvi odškodninskih zahtevkov v zvezi s katerim koli prihodnjim sodelovanjem Združenih držav v posamezni operaciji EU za krizno upravljanje.

Člen 4

Tajni podatki

Sporazum med vlado Združenih držav Amerike in Evropsko unijo o varnosti tajnih podatkov, ki je bil sklenjen 30. aprila 2007 v Washingtonu, se uporablja v okviru operacij EU za krizno upravljanje.

Člen 5

Sodelovanje v operaciji

1. Združene države skušajo s posebnimi navodili zagotoviti, da osebje, ki so ga prispevali v okviru njihovega sodelovanja pri operacijah EU za krizno upravljanje („dodeljeno osebje“), opravlja svoje naloge skladno s sklepom Sveta iz člena 1, operativnim načrtom in z njim povezanimi izvedbenimi ukrepi, ter da te pravne akte vsestransko podpira.

2. Združene države se pravočasno posvetujejo z EU o kakršnih koli spremembah glede njihovih prispevkov k posamezni operaciji EU za krizno upravljanje iz tega sporazuma.

3. Dodeljeno osebje prejme ustrezna zdravniška spričevala ter izvode teh spričeval, ki jih na zahtevo predloži ustreznim organom EU.

Člen 6

Struktura poveljevanja

1. Poveljnik ali vodja misije EU je v času razmestitve nadzorni organ ter usmerja dejavnosti dodeljenega osebja in enot.

2. Dodeljeno osebje in enote so na splošno podrejeni Združenim državam.

3. Združene države skušajo s posebnimi navodili zagotoviti, da dodeljeno osebje opravlja svoje naloge in ravna v celoti v skladu s cilji operacije ter v okviru usmeritev in navodil poveljnika ali vodje misije EU.

4. Združene države imajo pri vsakodnevem upravljanju operacij EU za krizno upravljanje enake pravice in obveznosti kot države članice Evropske unije, ki sodelujejo pri operaciji.

5. Poveljnik ali vodja misije EU je odgovoren za disciplinski nadzor nad dodeljenim osebjem. Vse potrebne disciplinske ukrepe izvedejo Združene države.

6. Združene države določijo točko za stike nacionalnega kontingenta (NPC), ki zastopa njihov nacionalni kontingent v zadevni operaciji EU za krizno upravljanje. NPC poroča vodji misije o nacionalnih zadevah in je odgovorna za vsakodnevno disciplino kontingenta.

7. Evropska unija sprejme odločitev o zaključku operacije po posvetovanju z Združenimi državami, če te v času sprejemanja take odločitve še vedno sodelujejo pri civilni operaciji EU za krizno upravljanje.

Člen 7

Finančni vidiki

1. Združene države prevzamejo stroške, povezane s sodelovanjem v operacijah EU za krizno upravljanje, razen če so ti financirani iz skupnih sredstev, kot je določeno v operativnem proračunu misije.

2. Evropska unija Združene države oprosti finančnih prispevkov k operativnemu proračunu operacije EU za krizno upravljanje, kadar sklene, da Združene države že sicer bistveno prispevajo. Združene države so obveščene o odločitvi EU glede finančnih prispevkov k operativnemu proračunu v času posvetovanj iz člena 1(2).

3. Sodelovanje Združenih držav pri operacijah EU za krizno upravljanje v skladu s tem sporazumom je odvisno od razpoložljivosti zagotovljenih sredstev.

Člen 8

Dogovori o izvajanju sporazuma

Ustrezni organi Združenih držav in Evropske unije podpišejo vse potrebne tehnične, finančne in upravne dogovore, potrebne za izvajanje tega sporazuma.

Člen 9

Reševanje sporov

Spori v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma se med pogodbenicama rešujejo po diplomatski poti.

Člen 10

Začetek veljavnosti in prenehanje

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan prvega meseca po tem, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku za to potrebnih notranjih postopkov.

2. Ta sporazum se začasno uporablja od datuma podpisa.

3. Ta sporazum pogodbenici redno pregledujeta.

4. Ta sporazum se lahko spremeni na podlagi medsebojnega pisnega dogovora med pogodbenicama.

5. Vsaka pogodbenica lahko odpove ta sporazum s šestmesečnim predhodnim pisnim obvestilom drugi pogodbenici.

V Washingtonu, v dveh izvodih v angleškem jeziku, dne sedemnajstega maja leta dva tisoč enajst

Za Evropsko unijo
C. ASHTON

Za Združene države Amerike
H. CLINTON

BESEDILO IZJAV**Besedilo za države članice EU:**

„Države članice EU si bodo pri uporabi sklepa Sveta EU o operaciji EU za krizno upravljanje, v kateri sodelujejo Združene države, prizadevale, kolikor to dopuščajo njihovi notranji pravni sistemi, v čim večji meri opustiti zahteve do Združenih držav zaradi telesne poškodbe, smrti svojega osebja, ali škode ali izgube katerih koli sredstev, ki jim pripadajo in se uporabljajo v okviru operacije EU za krizno upravljanje, če je takšno telesno poškodbo, smrt, škodo ali izgubo:

- povzročilo osebje iz Združenih držav pri opravljanju svojih nalog v povezavi z operacijo EU za krizno upravljanje, razen v primeru hude malomarnosti ali namerne kršitve, ali
- povzročila uporaba katerih koli sredstev, ki pripadajo Združenim državam, pod pogojem, da so bila ta sredstva uporabljena v povezavi z operacijo, razen v primeru hude malomarnosti ali namerne kršitve osebja operacije EU za krizno upravljanje iz Združenih držav pri uporabi teh sredstev.“

Besedilo za Združene države:

„Združene države, udeležene pri operaciji EU za krizno upravljanje, si bodo prizadevale, kolikor to dopušča njihov notranji pravni sistem, v čim večji meri opustiti zahteve do katere koli druge države, sodelujoče v operaciji kriznega upravljanja EU, zaradi telesne poškodbe, smrti svojega osebja, škode ali izgube katerih koli sredstev, ki ji pripadajo in se uporabljajo v okviru operacije EU za krizno upravljanje, če je takšno telesno poškodbo, smrt, škodo ali izgubo:

- povzročilo osebje pri opravljanju svojih nalog v povezavi z operacijo EU za krizno upravljanje, razen v primeru hude malomarnosti ali namerne kršitve, ali
 - povzročila uporaba katerih koli sredstev, ki pripadajo državam, sodelujočim v operaciji EU za krizno upravljanje, pod pogojem, da so bila ta sredstva uporabljena v povezavi z operacijo, razen v primeru hude malomarnosti ali namerne kršitve osebja operacije EU za krizno upravljanje pri uporabi teh sredstev.“
-

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 527/2011

z dne 30. maja 2011

o izdaji dovoljenja za pripravek endo-1,4- β -ksilanaze, ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* MUCL 49755, endo-1,3(4)- β -glukanaze, ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* MUCL 49754, in poligalakturonaze, ki jo proizvaja *Aspergillus aculeatus* CBS 589.94, kot krmni dodatek za odstavljenе pujske (imetnik dovoljenja Aveve NV)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj.

(2) V skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 1831/2003 je bil predložen zahtevek za izdajo dovoljenja za pripravek endo-1,4- β -ksilanaze (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* MUCL 49755, endo-1,3(4)- β -glukanaze (EC 3.2.1.6), ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* MUCL 49754, in poligalakturonaze (EC 3.2.1.15), ki jo proizvaja *Aspergillus aculeatus* CBS 589.94, kot je opisano v Prilogi. V skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003 so bili navedenemu zahtevku priloženi zahtevani podatki in dokumenti.

(3) Zahtevek zadeva izdajo dovoljenja za pripravek iz Priloge kot krmni dodatek za odstavljenе pujske in njegovo uvrstitev v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“.

(4) Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija) je v svojih mnenjih z dne 8. julija 2009 ⁽²⁾ in 2. februarja 2011 ⁽³⁾ navedla, da pripravek iz Priloge v predlaganih pogojih uporabe nima škodljivega vpliva na zdravje živali in potrošnikov ali okolje ter da ta dodatek lahko morebiti poveča telesno težo ter razmerje krme pri ciljnih vrstah. Agencija meni, da ni potrebe po posebnih zahtevah v zvezi s poprodajnim nadzorom. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka, ki ga je predložil referenčni laboratorij za krmne dodatke, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.

(5) Ocena pripravka iz Priloge kaže, da so pogoji za izdajo dovoljenja iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato je treba dovoliti uporabo tega pripravka, kot je določeno v Prilogi k tej uredbi.

(6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pripravek iz Priloge, ki spada v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“ in funkcionalno skupino „pospeševalci prebavljivosti“, se dovoli kot dodatek v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 29.

⁽²⁾ *The EFSA Journal* (2009) 1186, 1–17.

⁽³⁾ *EFSA Journal* (2011); 9(2):2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2011

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			

Kategorija zootehničnih dodatkov. Funkcionalna skupina: pospeševalci prebavljivosti

4a 14	Aveve NV	endo-1,4-β-ksilanaza EC 3.2.1.8 endo-1,3(4)-β-glukanaza EC 3.2.1.6 poligalakturonaza EC 3.2.1.15	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Pripravek endo-1,4-β-ksilanaze (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49755), endo-1,3(4)-β-glukanaze (EC 3.2.1.6), ki jo proizvaja <i>Trichoderma reesei</i> (MUCL 49754), in poligalakturonaze (EC 3.2.1.15), ki jo proizvaja <i>Aspergillus aculeatus</i> (CBS 589.94), z najmanjšo aktivnostjo:</p> <p>v trdni obliki:</p> <p>endo-1,4-β-ksilanaze: 21 400 XU ⁽¹⁾/g endo-1,3(4)-β-glukanaze: 12 300 BGU ⁽²⁾/g poligalakturonaze: 460 PGLU ⁽³⁾/g</p> <p>v tekoči obliki:</p> <p>endo-1,4-β-ksilanaze: 10 700 XU/g endo-1,3(4)-β-glukanaze: 6 150 BGU/g poligalakturonaze: 230 PGLU/g.</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>endo-1,4-β-ksilanazo (EC 3.2.1.8) proizvaja <i>Trichoderma reesei</i>, endo-1,3(4)-β-glukanazo (EC 3.2.1.6) proizvaja <i>Trichoderma reesei</i> in poligalakturonazo (EC 3.2.1.15) proizvaja <i>Aspergillus aculeatus</i></p> <p><i>Analitska metoda</i> ⁽⁴⁾</p> <p>Lastnosti aktivnih snovi v dodatku in krmi:</p>	pujski (odstavljeni)		endo-1,4-β-ksilanaza: 2 140 XU endo-1,3(4)-β-glukanaza: 1 230 BGU poligalakturonaza: 46 PGLU	—	<ol style="list-style-type: none"> V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju. Za pujske (odstavljene) do 35 kg. Za uporabo v krmnih mešanicah, bogatih z neškrobnimi polisaharidi. 	20. junij 2021
-------	----------	---	---	----------------------	--	--	---	--	----------------

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			<ul style="list-style-type: none"> — kolorimetrična metoda merjenja vodo-topnega barvila, ki se zaradi delovanja endo-1,4-β-ksilanaze sprosti iz navzkrižno vezanega substrata pšenice in arabinoksilana, — kolorimetrična metoda merjenja vodo-topnega barvila, ki se zaradi delovanja endo-1,3(4)-β-glukanaze sprosti iz navzkrižno vezanega substrata ječmenovega betaglukana, — viskozimetrična metoda, ki temelji na zmanjšanju viskoznosti, ki jo povzroči delovanje poligalakturonaze na substrat, ki vsebuje pektin (polimetilgalakturonska kislina). 						

(1) 1 XU je količina encima, ki sprosti 1 mikromol reduktivnih sladkorjev (ekvivalenti ksiloze) iz ksilana ovsenih plev na minuto pri 50 °C in pH 4,8.

(2) 1 BGU je količina encima, ki sprosti 1 mikromol reduktivnih sladkorjev (ekvivalenti celobioze) iz β -glukana ječmena na minuto pri 50 °C in pH 5,0.

(3) 1 PGLU je količina encima, ki sprosti 1 mikromol reduktivnih sladkorjev (ekvivalenti glukoze) iz polimetilgalakturonske kisline (substrat, ki vsebuje pektin) na minuto pri 35 °C in pH 4,8.

(4) Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslednjem naslovu referenčnega laboratorija: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 528/2011

z dne 30. maja 2011

o izdaji dovoljenja za endo-1,4- β -ksilanazo, ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), kot krmni dodatek za odstavljenе pujske in prašiče za pitanje (imetnik dovoljenja Danisco Animal Nutrition)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali⁽¹⁾ in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj.
- (2) Zahtevek za izdajo dovoljenja za endo-1,4- β -ksilanazo (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), je bil predložen v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 1831/2003. V skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003 so bili zahtevku priloženi zahtevani podatki in dokumenti.
- (3) Zahtevek zadeva izdajo dovoljenja za endo-1,4- β -ksilanazo (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), kot krmni dodatek za odstavljenе pujske in prašiče za pitanje in njegovo uvrstitev v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“.
- (4) Z Uredbo Komisije (ES) št. 9/2010⁽²⁾ je bila uporaba navedenega pripravka dovoljena za piščance za pitanje, kokoši nesnice, race in purane za pitanje za deset let.
- (5) Predloženi so bili novi podatki v podporo zahtevku za izdajo dovoljenja za endo-1,4- β -ksilanazo (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), za odstavljenе pujske in prašiče za pitanje. Evropska agencija

za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija) je v svojem mnenju z dne 1. februarja 2011⁽³⁾ navedla, da endo-1,4- β -ksilanaza (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), v predlaganih pogojih uporabe nima škodljivega vpliva na zdravje živali in ljudi ali okolje ter da njena uporaba lahko izboljša proizvodne lastnosti. Agencija meni, da ni potrebe po posebnih zahtevah v zvezi s poprodajnim nadzorom. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka v krmi, ki ga je predložil referenčni laboratorij za krmne dodatke, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.

- (6) Ocena endo-1,4- β -ksilanaze (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja *Trichoderma reesei* (ATCC PTA 5588), kaže, da so pogoji za izdajo dovoljenja iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato je treba dovoliti uporabo navedenega pripravka, kot je določeno v Prilogi k tej uredbi.
- (7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pripravek iz Priloge, ki spada v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“ in funkcionalno skupino „pospeševalci prebavljivosti“, se dovoli kot dodatek v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2011

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 29.

⁽²⁾ UL L 3, 7.1.2010, str. 10.

⁽³⁾ *The EFSA Journal* 2011; 9(2):2008.

PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
Kategorija zootehničnih dodatkov. Funkcionalna skupina: pospeševalci prebavljivosti									
4a11	Danisco Animal Nutrition	endo-1,4- β -ksilanaza EC 3.2.1.8	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>pripravek endo-1,4-β-ksilanaze (EC 3.2.1.8), ki jo proizvaja <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA 5588), z najmanjšo aktivnostjo endo-1,4-β-ksilanaze: 40 000 U ⁽¹⁾/g</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>endo-1,4-β-ksilanozo (EC 3.2.1.8) proizvaja <i>Trichoderma reesei</i> (ATCC PTA 5588)</p> <p><i>Analitska metoda</i> ⁽²⁾</p> <p>kolorimetrična metoda merjenja vodotopnega barvila, ki se zaradi delovanja endo-1,4-β-ksilanaze sprosti iz snovi arabinoksilana iz pšenice, zamreženega z azurinom</p>	pujski (odstavljeni) in prašiči za pitanje		2 000 U	—	<p>1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju.</p> <p>2. Za uporabo v krmi, bogati s škrobom in neškrobnimi polisaharidi.</p> <p>3. Za pujske (odstavljene) do 35 kg.</p>	20. junij 2021

⁽¹⁾ 1 U je količina encima, ki sprosti 0,5 mikromola reduktivnih sladkorjev (izraženih kot ekvivalenti ksiloze) iz zamreženega arabinoksilanskega substrata ovsenih plev na minuto pri pH 5,3 in 50 °C.

⁽²⁾ Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslednjem naslovu referenčnega laboratorija: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 529/2011

z dne 30. maja 2011

o spremembi Uredbe (ES) št. 1580/2007 glede sprožitvenih ravni za dodatne dajatve za paradižnike, marelice, limone, slive, breskve, vključno z breskvami sorte brugnon in nektarinami, hruške in namizno grozdje

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ in zlasti člena 143(b) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽²⁾ določa nadzor uvoza proizvodov iz Priloge XVII k Uredbi. Ta nadzor je treba izvajati v skladu s pravili iz člena 308d Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽³⁾.
- (2) Za uporabo člena 5(4) Sporazuma o kmetijstvu ⁽⁴⁾, ki je bil sklenjen v okviru urugvajskega kroga večstranskih

trgovinskih pogajanj, in glede na najnovejše razpoložljive podatke za leta 2008, 2009 in 2010 je treba spremeniti sprožitvene ravni za paradižnike, marelice, limone, slive, breskve, vključno z breskvami sorte brugnon in nektarinami, hruške in namizno grozdje.

- (3) Uredbo (ES) št. 1580/2007 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (4) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga XVII k Uredbi (ES) št. 1580/2007 se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. junija 2011.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2011

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.⁽²⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.⁽³⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1.⁽⁴⁾ UL L 336, 23.12.1994, str. 22.

PRILOGA

„PRILOGA XVII

DODATNE UVOZNE DAJATVE: NASLOV IV, POGlavJE II, ODDELEK 2

Ne glede na pravila za razlaganje kombinirane nomenklature je poimenovanje blaga zgolj okvirno. Področje uporabe dodatnih dajatev v okviru te priloge je določeno s področjem uporabe oznak KN, ki se uporabljajo ob sprejetju te uredbe.

Zaporedna številka	Oznaka KN	Poimenovanje blaga	Obdobje veljave	Sprožitvene ravni (v tonah)
78.0015	0702 00 00	Paradižniki	od 1. oktobra do 31. maja	481 625
78.0020			od 1. junija do 30. septembra	44 251
78.0065	0707 00 05	Kumare	od 1. maja do 31. oktobra	31 289
78.0075			od 1. novembra do 30. aprila	26 583
78.0085	0709 90 80	Artičoke	od 1. novembra do 30. junija	17 258
78.0100	0709 90 70	Bučke	od 1. januarja do 31. decembra	57 955
78.0110	0805 10 20	Pomaranče	od 1. decembra do 31. maja	368 535
78.0120	0805 20 10	Klementine	od 1. novembra do konca februarja	175 110
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandarine (vključno s tangerinami in mandarinami satsuma); mandarine wilking in podobni hibridi agrumov	od 1. novembra do konca februarja	115 625
78.0155	0805 50 10	Limone	od 1. junija do 31. decembra	346 366
78.0160			od 1. januarja do 31. maja	88 090
78.0170	0806 10 10	Namizno grozdje	od 21. julija do 20. novembra	80 588
78.0175	0808 10 80	Jabolka	od 1. januarja do 31. avgusta	916 384
78.0180			od 1. septembra do 31. decembra	95 396
78.0220	0808 20 50	Hruške	od 1. januarja do 30. aprila	229 646
78.0235			od 1. julija do 31. decembra	35 541
78.0250	0809 10 00	Marelice	od 1. junija do 31. julija	5 794
78.0265	0809 20 95	Češnj, razen višenj	od 21. maja do 10. avgusta	30 783
78.0270	0809 30	Breskve, vključno z breskvami sorte brugnon in nektarinami	od 11. junija do 30. septembra	5 613
78.0280	0809 40 05	Slive	od 11. junija do 30. septembra	10 293"

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 530/2011**z dne 30. maja 2011****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (1),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave (2) ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 31. maja 2011.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. maja 2011

*Za Komisijo
V imenu predsednika*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

(1) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

(2) UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	64,0
	MA	133,3
	TR	67,3
	ZZ	88,2
0707 00 05	AL	31,8
	MK	28,2
	TR	111,1
	ZZ	57,0
0709 90 70	MA	86,8
	TR	122,2
	ZZ	104,5
0709 90 80	EC	23,2
	ZZ	23,2
0805 10 20	EG	57,8
	IL	54,0
	MA	49,7
	TR	74,4
	ZZ	59,0
0805 50 10	AR	72,2
	TR	68,8
	ZA	127,2
	ZZ	89,4
0808 10 80	AR	98,2
	BR	79,0
	CA	129,0
	CL	79,0
	CN	95,4
	CR	69,1
	NZ	112,2
	US	102,6
	UY	96,7
	ZA	87,0
	ZZ	94,8
0809 20 95	US	384,8
	ZZ	384,8

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

SKLEPI

SKLEP KOMISIJE

z dne 26. januarja 2011

o shemah pomoči C 50/07 (ex N 894/06), ki ju namerava Francija odobriti za oblikovanje polic za zdravstveno zavarovanje, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti, in polic za kolektivno dopolnilno zavarovanje za primer smrti, delovne nezmožnosti in invalidnosti

(notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 267)

(Besedilo v francoskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2011/319/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

(2) Komisija je z dopisom z dne 13. novembra 2007 Francijo uradno obvestila o svoji odločitvi, da v zvezi s to pomočjo začne formalni postopek preiskave na podlagi člena 108(2) Pogodbe (PDEU).

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti prvega pododstavka člena 108(2) Pogodbe ⁽¹⁾,

(3) Odločitev Komisije o začetku formalnega postopka preiskave je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽⁴⁾. Komisija je zainteresirane strani pozvala, naj predložijo pripombe o zadevnih shemah pomoči.

po pozivu vsem zainteresiranim stranem, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedeno določbo ⁽²⁾, in ob upoštevanju teh pripomb,

(4) Francija je pripombe glede odločitve o začetku formalnega postopka preiskave poslala z dopisom z dne 21. decembra 2007.

ob upoštevanju naslednjega:

(5) Komisija je v zvezi s tem prejela pripombe več zainteresiranih tretjih oseb. Posredovala jih je Franciji, da bi ta lahko nanje odgovorila; pripombe Francije je prejela z dopisom z dne 8. maja 2008.

I. POSTOPEK

(1) Francija je z dopisom z dne 28. decembra 2006 Komisiji priglasila shemi pomoči za oblikovanje polic za zdravstveno zavarovanje, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti, kot sta predvideni v osnutku finančnega zakona o spremembah za leto 2006. Določbe teh shem so povzete v členu 88 Finančnega zakona št. 2006-1771 z dne 30. decembra 2006 o spremembah za leto 2006 ⁽³⁾. Francija je dodatne informacije Komisiji poslala z dopisi z dne 26. februarja, 11. maja in 18. septembra 2007.

(6) Francija je z dopisom z dne 31. oktobra 2008 Komisiji poslala dodatne informacije.

(7) Nekatere zainteresirane tretje osebe so dodatne informacije Komisiji poslale februarja 2009.

⁽¹⁾ S 1. decembrom 2009 sta člena 87 in 88 Pogodbe ES postala člena 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU). V obeh primerih so določbe vsebinsko enake. V tem sklepu se sklicevanja na člena 107 in 108 PDEU po potrebi razumejo kot sklicevanja na člena 87 in 88 Pogodbe ES. S PDEU je bilo uvedenih tudi več sprememb terminologije, kot sta spremembi iz „Skupnost“ v „Unija“ in iz „skupni trg“ v „notranji trg“.

⁽²⁾ UL C 38, 12.2.2008, str. 10.

⁽³⁾ Uradni list Francoske republike št. 303 z dne 31. decembra 2006, str. 20228, besedilo št. 2 (vir: <http://www.legifrance.gouv.fr>).

(8) Francoski organi so se po sestanku s službami Komisije 2. junija 2009 zavezali, da bodo preučili možnost, da bi se v priglašeni shemi vključile nekatere spremembe, in o svojih ugotovitvah čim prej obvestili službe Komisije.

⁽⁴⁾ Glej opombo 2.

- (9) Komisija je z dopisom z dne 22. septembra 2009 Franciji naložila, da ji mora svoje ugotovitve poslati v 20 delovnih dneh.
- (10) Francoski organi so z dopisom z dne 3. novembra 2009 zaprosili za prekinitev formalnega postopka preiskave do 1. aprila 2010.
- (11) Komisija se je 17. novembra 2009 na podlagi Kodeksa najboljših praks pri izvajanju postopkov za nadzor državne pomoči ⁽⁵⁾ strinjala s prekinitvijo formalnega postopka preiskave do 1. aprila 2010, da bi lahko Francija prilagodila svoj osnutek zakonodajnega akta in izvedla nujna posvetovanja.
- (12) Francoski organi so z dopisom z dne 26. aprila 2010 Komisijo obvestili, da bo morebitni osnutek spremenjene sheme prejela 17. maja 2010.
- (13) Francoski organi so z dopisom z dne 27. maja 2010 Komisiji poslali informacije, vendar niso predvideli sprememb priglašanih shem.

II. PODROBEN OPIS POMOČI

- (14) Odločitev o začetku formalnega postopka preiskave je zadevala dva različna davčna mehanizma:

Oprostitev plačila davka od dobička pravnih oseb in lokalnega davka za podjetja na podlagi dejavnosti upravljanja polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti

- (15) Prvi priglašeni ukrep je shema oprostitve plačila davka od dobička pravnih oseb iz člena 207-2 francoskega splošnega zakonika o davkih in lokalnega davka za podjetja ⁽⁶⁾ (člen 1461-1^o splošnega zakonika o davkih) na podlagi dejavnosti upravljanja nekaterih polic za zdravstveno zavarovanje, imenovanih „*polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti*“. Do teh oprostitvev naj bi bili upravičeni vsi subjekti, ki ponujajo take police: vzajemne družbe in združenja, ki jih ureja zakonik o vzajemnih družbah, ustanove dodatne socialne varnosti, ki jih urejata naslov III knjige IX zakonika o socialni varnosti ali knjiga VII kmetijskega zakonika, ter vse zavarovalnice, ki jih ureja zakonik o zavarovanju.
- (16) Glavni cilj tega ukrepa je z oblikovanjem takih polic povečati pokritost francoskega prebivalstva z dopolnilnim zdravstvenim zavarovanjem. S tega vidika naj bi

ukrep dopolnjeval shemo oprostitve plačila davka na zavarovalne pogodbe, ki se uporablja za enako vrsto polic ter jo je Komisija odobrila z odločbama z dne 2. junija 2004 ⁽⁷⁾ in 29. oktobra 2010 ⁽⁸⁾.

- (17) Police za zdravstveno zavarovanje, na katere se nanaša ta shema oprostitve, so bile v Franciji uvedene leta 2001 ⁽⁹⁾. Po eni strani gre za kolektivna zavarovanja z obvezno vključitvijo ter po drugi strani za individualna in kolektivna zavarovanja s prostovoljno vključitvijo.

- (18) Upravičene so pogodbe, ki izpolnjujejo zlasti naslednje pogoje:

— zavarovalnica ob vključitvi v prostovoljno zavarovanje ne bo zahtevala nobenih informacij o zdravstvenem stanju zavarovanca,

— znesek prispevkov ali premij ne bo določen glede na zdravstveno stanje zavarovanca,

— dodeljena jamstva bodo morala nujno kriti preventivne storitve in posvetovanje z lečečim zdravnikom ter zdravlila, ki jih bo ta predpisal,

— dodeljena jamstva ne bodo smela kriti stroškov zdravljenja, ki bi jih zavarovanec morda utrpel zaradi prekoračitve zakonsko določenih stroškov nekaterih storitev ali posvetovanj ali ker nima izbranega lečečega zdravnika.

- (19) Do ugodne obravnave bodo upravičeni zavarovatelji, ki bodo poleg tega dosegali pragove glede števila polic za zdravstveno zavarovanje, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti, v svojem celotnem portfelju polic za zdravstveno zavarovanje. Ti pragovi se razlikujejo glede na naravo polic:

— police za individualna ali kolektivna zavarovanja s prostovoljno vključitvijo:

⁽⁷⁾ Glej Odločbo Komisije z dne 2. junija 2004, Francija, državna pomoč E 46/01, Oprostitev davka na pogodbe o zdravstvenem zavarovanju, http://ec.europa.eu/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_e2001_0030.html#46

⁽⁸⁾ Glej Sklep Komisije z dne 29. oktobra 2010, Francija, državna pomoč N 401/10, Sprememba mehanizma oprostitve plačila posebnega davka na zavarovalne posle v zvezi s policami za zdravstveno zavarovanje, ki temeljijo na solidarni odgovornosti.

⁽⁹⁾ Določbe glede odgovorne narave pogodb (ne krijejo se prekoračitve zakonsko določenih stroškov nekaterih postopkov in financiranje nekaterih preventivnih storitev) so bile uvedene leta 2006.

⁽⁵⁾ UL C 136, 16.6.2009, str. 13, točka 41.

⁽⁶⁾ V uradnem obvestilu je sklicevanje na oprostitvev plačila davka od dohodkov iz dejavnosti. Vendar je ta davek medtem nadomestil lokalni davek za podjetja, sestavljen iz nepremičninskega davka za podjetja in davka na dodano vrednost za podjetja.

nanašati se morajo na vsaj 150 000 oseb ali vključevati najmanj 80- do 90-odstotni delež (določen z odlokom) vseh zavarovalcev in zavarovancev v okviru polic za individualno ali kolektivno zavarovanje s prostovoljno vključitvijo, sklenjenih pri zavarovalnici ⁽¹⁰⁾,

- police za kolektivna zavarovanja z obvezno vključitvijo:

nanašati se morajo na vsaj 120 000 oseb ali vključevati najmanj 90- do 95-odstotni delež (določen z odlokom) vseh zavarovalcev in zavarovancev v okviru polic za individualno ali kolektivno zavarovanje z obvezno vključitvijo, sklenjenih pri zavarovalnici ⁽¹¹⁾.

- (20) Nazadnje bodo morali upravičeni subjekti izpolnjevati tudi vsaj enega od naslednjih pogojev:

- prilagajanje tarif ali kritja prispevkov glede na socialni položaj skleniteljev zavarovanja in zavarovancev,

- zavarovanci in sklenitelji zavarovanja, ki so upravičeni do pomoči za pridobitev dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja ⁽¹²⁾, obsegajo vsaj med 3 % in 6 % zavarovancev ali skleniteljev zavarovanja v okviru polic za individualno in kolektivno zdravstveno zavarovanje s prostovoljno vključitvijo, sklenjenih pri zavarovalnici ⁽¹³⁾,

- osebe, stare 65 let in več, obsegajo vsaj med 15 % in 20 % zavarovancev ali skleniteljev zavarovanja v okviru polic za zdravstveno zavarovanje, sklenjenih pri zavarovalnici ⁽¹⁴⁾,

⁽¹⁰⁾ V osnutku odloka ta delež znaša 85 %.

⁽¹¹⁾ V osnutku odloka ta delež znaša 93 %.

⁽¹²⁾ Pomoč, ki jo država dodeli v obliki znižanja zavarovalnih premij za osebe, ki prejemajo finančna sredstva, nižja od praga, določenega glede na družinske razmere. Znesek pomoči se razlikuje glede na starost upravičenca in znaša med 100 in 500 EUR.

⁽¹³⁾ Glede na osnutek odloka naj bi minimalni delež znašal 3 %.

⁽¹⁴⁾ Glede na osnutek odloka naj bi minimalni delež za to starostno skupino znašal 16 %.

- osebe, mlajše od 25 let, obsegajo vsaj med 28 % in 35 % upravičencev po policah za zdravstveno zavarovanje, sklenjenih pri zavarovalnici ⁽¹⁵⁾.

- (21) Po navedbah francoskih organov ta merila nalagajo tarifno ali generacijsko vzajemnost in uresničitev vsaj minimalne ravni učinkovite solidarnosti. Njihov namen naj bi bil spodbujati sklepanje polic, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, in pokritje vsega prebivalstva, zlasti z vključitvijo znatnega deleža mladih in starejših, dveh kategorij oseb, ki imata največ težav pri pridobitvi (dopolnilnega) zdravstvenega zavarovanja, mladi zaradi nizkih prihodkov, starejši pa zaradi stroškov, ki jih lahko povzročijo.

- (22) Mehanizem še nalaga, da se ta merila presojujejo na ravni skupin glede na njihove obdavčljive dejavnosti v Franciji. Cilj te določbe naj bi bil preprečiti izogibanje mehanizmu ali ureditvam, zaradi katerih bi se te vrste tveganje skoncentriralo v nekaterih priložnostnih strukturah, kar je v nasprotju s ciljem razpršitve.

- (23) Kot navajajo francoski organi, naj bi s postavitvijo teh pogojev zavarovalnice spodbudili k razširjanju teh polic, sodelovanju pri izvajanju osnovnega in dopolnilnega univerzalnega zdravstvenega zavarovanja ter ponudbi dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja vsemu prebivalstvu pod nadzorovanimi pogoji v zvezi s premijami. To zadeva zlasti osebe, ki si zaradi svojega zdravstvenega stanja ali finančnih zmožnosti ne morejo privoščiti individualnega zavarovanja.

- (24) Začetek veljavnosti tega mehanizma, ki je bil sprva predviden za 1. januar 2008, kar zadeva oprostitev davka za dobička pravnih oseb, in poslovno leto 2010, kar zadeva oprostitev lokalnega davka za podjetja, je bil prestavljen na 1. januar 2012 oziroma v poslovno leto 2013, dokler zadevnih shem ne odobri Komisija.

Davčna olajšava za sredstva, dodeljena izravnalnim rezervacijam, ki pripadajo nekaterim kolektivnim policam za dopolnilno zavarovanje

- (25) Na podlagi tega drugega davčnega mehanizma so zavarovalnice upravičene do davčne olajšave za sredstva, dodeljena izravnalnim rezervacijam, ki pripadajo nekaterim kolektivnim policam za dopolnilno zavarovanje (člen 39d GD splošnega zakonika o davkih), poleg tega, kar za take rezervacije dopušča ureditev občega prava (člen 39d GB).

⁽¹⁵⁾ Glede na osnutek odloka naj bi minimalni delež za to starostno skupino znašal 31 %.

- (26) Oblikovanje izravnalnih zavarovalno-tehničnih rezervacij⁽¹⁶⁾ je predvideno z računovodskimi in bonitetnimi predpisi za zavarovalnice. V členu 30 Direktive Sveta 91/674/EGS z dne 19. decembra 1991 o letnih računovodskih izkazih in konsolidiranih računovodskih izkazih zavarovalnic⁽¹⁷⁾ je določeno, da izravnalne rezervacije „obsegajo kakršne koli zneske, dane na stran v skladu s pravnimi ali upravnimi zahtevami za izravnavo nihanj škodnega rezultata ali za pokrivanje izjemnih nevarnosti“.
- (27) V obravnavanem primeru so izravnalne rezervacije namenjene obvladovanju nihanja deleža škod pri kolektivnih zavarovanjih za primer smrti ali telesnih poškodb (delovna nezmožnost in invalidnost). Ta nihanja rezultata (od enega poslovnega leta do drugega) naj bi bila povezana z dejanskim uveljavljanjem jamstev, predvidenih v sklenjenih zavarovalnih policah, v primerjavi z domnevmi glede uveljavljanja jamstvenih obveznosti, ki so se upoštevale pri določitvi višin zavarovalnih premij. Rezervacije omogočajo izravnavo zavarovalno-tehničnih rezultatov za zadevna zavarovanja, da se izravnajo velika nihanja deleža škod, ki bi bila lahko ugotovljena v prihodnje.
- (28) Po navedbah francoskih organov nove izravnalne rezervacije iz člena 39d GD prispevajo k uresničitvi splošnega cilja razvoja in izboljšanja ponudbe zavarovalnic, kar zadeva jamstva dodatne socialne varnosti, sklenjena v okviru tako imenovanega „postopka imenovanja“. To zadeva dodatna kolektivna jamstva, ki izhajajo iz panožnih ali medpanožnih kolektivnih pogodb ali sporazumov, podjetniških sporazumov ali odločitev delodajalca, v okviru katerih zavarovalnico imenujejo socialni partnerji („postopek imenovanja“). Na podlagi tega imenovanja mora imenovana zavarovalnica upoštevati pogodbene pogoje, ki so jih s pogajanjem dosegli socialni partnerji⁽¹⁸⁾ (vključno z določbami o prilagoditvi premij). Imenovanje velja za največ pet let, nato pa je obvezna ponovna preučitev izbrane zavarovalnice. Pogodbe z določbo o imenovanju, ki je bila na panožni ravni uvedena po dogovoru med socialnimi partnerji, so še vedno predmet odloka o razširitvi, ki ga izda minister, pristojen za socialno varnost. Zato se brez omejitev uporabljajo za vse zaposlene in nekdanje zaposlene v panogi ter njihove pravne naslednike (ne glede na njihovo zdravstveno stanje in starost), njihovi delodajalci pa morajo k njim pristopiti in se pridružiti imenovani zavarovalnici⁽¹⁹⁾.
- (16) Rezervacije za tveganje in stroške pomenijo znesek, knjižen med obveznosti v bilanci stanja in namenjen kritju stroškov, katerih zapadlost ali znesek nista natančno določena. Oblikovanje rezervacij vključuje po eni strani vknjižbo sredstev, dodeljenih za rezervacije (stroškovni račun), in po drugi strani rezervacije na strani obveznosti (račun bilance stanja). Izravnalne zavarovalno-tehnične rezervacije so ena od vrst rezervacij za tveganja in stroške.
- (17) UL L 374, 31.12.1991, str. 7.
- (18) Glej člen L912-1 francoskega zakonika o socialni varnosti.
- (19) V okviru mehanizma imenovanja imenovana zavarovalnica ne more enostransko določiti spremembe zavarovalne sheme, kot je na primer zvišanje prispevkov. O spremembi sheme odločajo socialni partnerji (izboljšanje storitev, prilagoditev prispevnih stopenj itd.).
- (29) Po navedbah francoskih organov imenovanje omogoča, da se od imenovane zavarovalnice pridobi ugodnejše razmerje med prispevkom in jamstvom, vsem zaposlenim iz gospodarskega sektorja pa se zagotovi dostop do enakih jamstev ne glede na velikost podjetja, ki mu pripadajo. Vključevalo naj bi tudi reden ponovni pregled pravil ureditve razpršitve tveganj in imenovanja zadevne zavarovalnice.
- (30) S tem ukrepom naj bi se v korist posameznega potrošnika omogočilo tudi izboljšanje nadzora nad premijami in kakovosti storitev ob uresničitvi resnih tveganj, kot so invalidnost, delovna nezmožnost ali smrt, ki imajo za zavarovanca ali njegovo družino precejšnje socialne in finančne posledice (dodatni izdatki, izguba prihodka, izključenost itd.).
- (31) Natančneje, namen mehanizma rezervacij za jamstva v primeru smrti, invalidnosti in delovne nezmožnosti, prevzeta v okviru postopka imenovanja, je, da se imenovanim zavarovalnicam omogoči:
- kritje negativnih razlik pri tej vrsti polic v primerjavi s prvotno predvidenim povprečjem, ki bi bile lahko posledica nepredvidljivosti deleža škod (glede zneskov in števila) ali odklona od tveganja (sprememba podatkov, ki so se upoštevali pri prvotni določitvi premij),
 - povečanje lastnih sredstev in minimalnega kapitala zavarovalnic, ki ponujajo ta zavarovanja, z oblikovanjem posebnih rezervacij.
- (32) V praksi je letna dodelitev sredstev za rezervacije dovoljena kot odbitek v mejah zavarovalno-tehničnega dobička⁽²⁰⁾ zadevnih zavarovalnih poslov. Skupni znesek rezervacij ne sme preseči 130 % skupnega zneska prispevkov, vplačanih za vse te zavarovalne posle, izvedene v poslovnem letu. Rezervacije se namenijo za izravnavo negativnih zavarovalno-tehničnih rezultatov poslovnega leta v časovnem vrstnem redu letno dodeljenih sredstev.
- (20) Razlika med zneskom premij ali prispevkov, zmanjšanim za sredstva, dodeljena za zakonsko oblikovane rezervacije, in škodnim rezultatom, povečanim za stroške zadevnih polic.

- (33) Letno dodeljena sredstva, ki se ne porabijo v desetih letih, se neobdavčena prenesejo v poseben rezervni sklad. Skupni znesek posebnega rezervnega sklada ne sme preseči 70 % skupnega zneska prispevkov, vplačanih za vse zadevne zavarovalne posle, izvedene v poslovnem letu. Presežek teh dodeljenih sredstev se po preteku 10 let od vknjižbe prenese v obdavčljivi dobiček.
- (34) V okviru ureditve občega prava lahko zavarovalnice in pozavarovalnice (člen 39d GB) zdaj brez plačila davka oblikujejo izravnalne rezervacije za kolektivna zavarovanja za primer smrti, delovne nezmožnosti ali invalidnosti z naslednjimi omejitvami:
- letno dodeljena sredstva za rezervacije lahko znašajo največ 75 % zavarovalno-tehničnega dobička iz zadevnih polic,
 - skupni znesek rezervacij glede na znesek prispevkov za zadevna zavarovanja, vplačanih v poslovnem letu, ne sme preseči od 23- do 100-odstotnega deleža glede na število zavarovancev.
- Vse rezervacije se namenijo izravnavi negativnih zavarovalno-tehničnih rezultatov poslovnega leta v časovnem vrstnem redu letno dodeljenih sredstev. Poleg tega se dodeljena sredstva, ki jih ni bilo mogoče porabiti v 10 letih, prenesejo v obdavčljivi dobiček.
- (38) Komisija je glede drugega ukrepa (davčna olajšava za sredstva, namenjena izravnalnim rezervacijam) menila, da ni izpolnjen nobeden od treh pogojev za uporabo člena 107(2)(a) PDEU.
- (39) Prvič, socialni značaj ukrepa po mnenju Komisije ni v celoti dokazan, če upoštevamo fazo sklenitve police za zdravstveno zavarovanje, to je pred nastankom resnih okoliščin.
- (40) Drugič, prenos celotne pomoči na potrošnike/zavarovance se je zdel še bolj hipotetičen in prepuščen naključju kot pri prejšnjem ukrepu. Od prenosa ugodnosti bi prav tako lahko imeli korist delodajalci, saj tudi oni prispevajo k financiranju zavarovanja.
- (41) Tretjič, visoka stopnja koncentracije trga pogodb o imenovanju, ki so v rokah ustanov dodatne socialne varnosti, bi v sedanjih razmerah lahko vodila k dejanski diskriminaciji v korist teh ustanov.

III. RAZLOGI ZA ZAČETEK FORMALNEGA POSTOPKA PREISKAVE

- (35) Komisija je v odločitvi o začetku formalnega postopka preiskave z dne 13. novembra 2007 izrazila dvome glede uporabe člena 107(2)(a) PDEU v zvezi z obema zadevnima davčnima ukrepoma ⁽²¹⁾.
- (36) Komisija je glede prvega ukrepa (oprostitev plačila davka od dobička pravnih oseb in lokalnega davka za podjetja na podlagi dejavnosti upravljanja polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti) menila, da Francija ni dokazala, da bo ugodnost v celoti prenesena na potrošnike.
- (37) Komisija je prav tako dvomila glede spoštovanja pogoja nediskriminacije glede na poreklo izdelka, ker je bil za portfelj zdravstvenih zavarovanj zadevnih zavarovalnic določen prag glede števila (120 000 oziroma 150 000 polic) in deleža (80 oziroma 90-odstotni delež) polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti.

IV. PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH STRANI

- (42) Po objavi odločitve o začetku postopka so pripombe poslali Fédération Nationale de la Mutualité Française (FNMF), Fédération française des Sociétés d'Assurance (FFSA), Centre technique des Institutions de prévoyance (CTIP), Union Nationale Interfédérale des Œuvres et Organismes Privés Sanitaires et Sociaux (UNIOPSS), Fédération nationale des Comités féminins pour le Dépistage des Cancers, Union Fédérale des Consommateurs – Que choisir (UFC – Que choisir) in anonimna tretja oseba.
- (43) Večina zainteresiranih strani je naklonjenih obema zadevnima davčnima ukrepoma in njihove pripombe se večinoma ujemajo s trditvami, ki so jih navedli francoski organi. Poudarjajo obstoj močne konkurence na trgu dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja in odlično likvidnost trga. Poudarjajo še, da se bodo z zavarovanjem, ki ga prinašata zadevna ukrepa, odpravile pomanjkljivosti sistema socialne varnosti. Francoski organi naj bi z uvedbo davčnih spodbud, ki bodo zlahka dostopne vsem akterjem na področju dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja, ustvarili pogoje za preoblikovanje segmenta oseb, ki glede na profil tveganja ali plačilno zmožnost *a priori* niso zanimive, v nov gospodarsko zanimiv segment.

⁽²¹⁾ Ker se je Francija ob priglasitvi strinjala z opredelitvijo priglašenih ukrepov kot državne pomoči, je Komisija navedla le kratko analizo te opredelitve.

- (44) FFSA ima glede prvega ukrepa (oprostitev za police, ki temeljijo na solidarni odgovornosti) kljub vsemu pomisleke zaradi previsokih pragov, ki naj bi pomenili očitno ugodnost za ponudnike, ki so že dobro uveljavljeni na trgu. FFSA sicer razume, da je namen praga izogniti se primerom, katerih upravljanje bi bilo preveč zapleteno, vendar po drugi strani meni, da je nujno, da višina tega praga ni ovira za dodelitev pomoči. Meni še, da merila glede strukture zavarovancev (delež mlajših od 25 let, upokoencev itd.) pripeljejo do tega, da se prejemniki pomoči izberejo brez prave upravičenosti glede na zastavljeni cilj. Ta merila naj bi dajala prednost homogenim vzajemnim družbam, ki vključitev pogojujejo s statusnimi in poklicnimi merili, v škodo vzajemnih družb, ki so dostopne vsemu prebivalstvu. Zaradi teh meril naj bi obstajala tudi možnost različnega obravnavanja zavarovancev.
- (45) CTIP pojasnjuje, da so za kakovost storitev, ki jih ponujajo zavarovalnice, potrebna velika vlaganja, ki jih je treba amortizirati na dovolj velikem številu kategorij zavarovancev. Ta cilj naj bi pojasnil pragove.
- (46) CTIP navaja tudi obveznost zavarovalnic v Evropski uniji, da oblikujejo minimalne kapitalske rezerve. Če bi morali vsi zavarovalno-tehnični dobički pripasti zavarovancem, kapitalska ustreznost ne bi bila zagotovljena. Prav nič nenavadno naj torej ne bi bilo, da se vsaj del ugodnosti nameni kritju celote ali dela vsakoletnega zvišanja zahteve po kapitalski ustreznosti.
- (47) CTIP še poudarja, da se v skladu s sodno prakso Sodišča za poklicne sheme pogodbene narave glede na njihovo naravo in cilj ne uporabljajo določbe prava Evropske unije v zvezi s konkurenco⁽²²⁾. Take sheme prav tako ne morejo biti predmet poslovnih davkov, saj gre za zavarovanja, s katerimi se odpravljajo pomanjkljivosti sistema socialne varnosti ter ki temeljijo na kolektivnih pogodbah in sporazumih.
- (48) FNMF navaja tudi združljivost prvega ukrepa na podlagi člena 107(3)(c) PDEU. Po eni strani naj bi bila pomoč namenjena lažjemu oblikovanju dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja, ki temelji na solidarni odgovornosti, pod pogoji, ki ne vplivajo na trgovinske pogoje v obsegu, ki bi bil v nasprotju s skupnimi interesi. Namen ukrepa naj bi bil odpraviti pomanjkljivost trga, ki se nagiba k segmentaciji prebivalstva, saj na trgu ni mogoče učinkovito zagotoviti splošne blaginje neproduktivnih delov prebivalstva. Po drugi strani naj bi bila pomoč nujna in sorazmerna, saj s predhodno uvedenimi mehanizmi ni bilo mogoče doseči zastavljenega cilja.
- (49) Anonimna tretja oseba opozarja, da Francija nima dovolj znanja in statističnih podatkov o gospodarskem in finančnem položaju podjetij, ki delujejo na trgu dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja. Zato naj bi bila vsaka objektivna analiza položaja nemogoča.
- (50) Ista anonimna tretja oseba se sklicuje tudi na gibanje stopenj dobička, ki so jih podjetja iz sektorja dosegla med letoma 2001 in 2007. Čeprav naj bi se promet zadevnih podjetij v navedenem obdobju povečal za 50 %, naj bi se izdatki za storitve istih zavarovalnic povečali samo za 35 %. Bruto dobiček iz poslovanja naj bi se v šestih letih torej povečal še za 15 %.
- (51) Kar zadeva drugi ukrep (izravnalne rezervacije), FFSA meni, da ni nobenih razlogov za to, da bi se za zavarovanja, ki vsebujejo določbo o imenovanju, uporabljala ugodnejša davčna ureditev kot za kolektivna zavarovanja podjetij, ki krijejo ista tveganja. Razlogi za oblikovanje rezervacij in tveganj so isti, z večjo razpršitvijo, ki omejuje njihovo intenzivnost pri policah, ki vsebujejo določbo o imenovanju. Poleg tega naj bi bil ukrep dejansko namenjen samo ustanovam dodatne socialne varnosti. Čeprav je pravno dopustno, da socialni partnerji izberejo zavarovalnico, pa je v praksi pri skoraj vseh takih vrstah polic imenovana ustanova dodatne socialne varnosti, ustanovljena na pobudo socialnih partnerjev.
- (52) CTIP meni, da je normalno, da se socialni partnerji raje odločijo za ustanovitev ustanove dodatne socialne varnosti, ki jo lahko nato vodijo.
- (53) CTIP kljub temu opozarja na pritiske, ki bi jim bile zavarovalnice izpostavljene v primeru imenovanja:
- stroga uporaba določb iz kolektivnega sporazuma ali kolektivne pogodbe (jamstva, premije, revalorizacijske klavzule, ohranitev pravic v negotovih razmerah itd.),
 - prepoved začasnega prenehanja jamstev tudi ob neplačevanju prispevkov,
 - obvezno zavarovanje vseh podjetij, na katere se nanašata sporazum ali pogodba,
 - nujnost izravnave premij skozi obdobje trajanja cikla zavarovanega gospodarskega sektorja, da se povežejo zvišanja premij zaradi gospodarskih kriz, ki prizadevajo panogo.

⁽²²⁾ Glej sodbo Sodišča z dne 21. septembra 1999 v zadevi Albany International BV in Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie (C-67/96, Recueil, str. I-5751).

- (54) CTIP prav tako meni, da pogodbene sheme dodatne socialne zaščite pomenijo plačilo zaposlenim, zato ne morejo biti zavezane plačilu poslovnih davkov. Mehanizem dodatne olajšave za izravnalne rezervacije se torej ne bi smel obravnavati kot državna pomoč.
- (55) CTIP in FNMF navajata tudi združljivost drugega ukrepa glede na člen 107(3)(c) PDEU, pri čemer pojasnjujeta, da je namenjen hitrejšemu razvoju trga dodatne socialne varnosti, ne da bi bili trgovinski pogoji spremenjeni v nasprotju s skupnimi interesi.
- (56) CTIP se sklicuje še na sodbo *Albany* ⁽²³⁾ in pojasnjuje, da pogodbene sheme socialne zaščite z obvezno vključitvijo opravljajo nalogo splošnega gospodarskega pomena. Če bi bili zavarovalni posli v okviru pogodbene sheme socialne zaščite, ki jih izvajajo zavarovalnice, zavezane plačilu poslovnih davkov, naj bi bilo to v navzkrižju z izvajanjem naloge splošnega gospodarskega pomena, ki je dodeljena zavarovalnicam.
- (60) Kar zadeva vprašanje morebitne diskriminacije v korist nekaterih ustanov, Francija pojasnjuje, da pragovi zavarovalnice spodbujajo k temu, da „slabo tveganje“, za katero sta značilni starost ali višina denarnih sredstev zadevnih oseb, razpršijo po svojem celotnem portfelju.
- (61) Ta cilj razpršitve naj ne bi bil dosegljiv z nezadostnim deležem ali številom polic, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, brez takih pragov pa bi predvidene oprostitve za zadevne ustanove povzročile učinek mrtvih izgub. Samo konkurenca (brez določitve pragov) bi povzročila samo posredni učinek davčne ugodnosti na končnega potrošnika in ohranitev tržnih deležev zavarovalnic, ne bi pa bilo zagotovljeno zvišanje stopnje pokritosti. Mehanizem dvojnega praga (odstotni delež ali absolutna vrednost) naj bi bil torej nujen element za zvišanje stopnje pokritosti kategorij prebivalstva, ki trenutno niso zavarovane.

V. PRIPOMBE FRANCIJE

Oprostitev plačila davka od dobička pravnih oseb in lokalnega davka za podjetja na podlagi dejavnosti upravljanja polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti

- (57) Kar zadeva posredni učinek pomoči na posamezne potrošnike, francoski organi trdijo, da bo ta posredni učinek zagotovljen zaradi konkurenčnosti trga dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja in sistematike samega ukrepa.
- (58) Ne samo, da naj bi bilo na trgu veliko število akterjev ⁽²⁴⁾, tudi distribucijske poti naj bi bile številne in različne (splošni zavarovalni zastopniki, zavarovalni posredniki, zaposleni pri zavarovalnicah, neposredna prodaja prek spleta itd.). Poleg tega naj bi konkurenčnost tega sektorja zagotavljala tudi Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles (francoski organ za nadzor nad zavarovalnicami in vzajemnimi družbami).
- (59) S tržnimi mehanizmi naj bi bil torej zagotovljen posredni učinek ugodnosti na potrošnike v obliki znižanja finančnega prispevka zavarovanca, ne da bi bilo treba uvesti mehanizem obvezne razdelitve davčnih prihrankov. Poleg tega naj bi sistematika ukrepa zagotavljala, da bodo ugodnosti deležne kategorije potrošnikov, ki so zaradi svoje starosti ali denarnih sredstev izključene iz dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja.
- (62) V razmerah nenehnih dražitev dopolnilnih zdravstvenih zavarovanj naj bi bil predlog davčne spodbude za te kategorije prebivalstva velikega pomena za nacionalno solidarnost.
- Davčna olajšava za sredstva, dodeljena izravnalnim rezervacijam, ki pripadajo nekaterim policam za kolektivno dopolnilno zavarovanje*
- (63) Francoski organi najprej poudarjajo, da se davčni mehanizem ne sme v celoti šteti za pomoč. Kot državno pomoč naj bi bilo treba opredeliti samo del mehanizma, ki ga glede na bonitetne standarde posebnost zadevne zavarovalniške dejavnosti ne bi upravičevala.
- (64) Zaradi posebnosti pogodb o imenovanju, ki prinašajo velike omejitve glede premij, izbiri tveganj in upravljanja, naj bi bile te pogodbe še zlasti dovzetne za odklone deleža škod glede na prvotne ocene, zato naj bi popolnoma upravičevale še posebej previdno shemo dodeljevanja sredstev.
- (65) Po eni strani se tveganja, ki jih krijejo pogodbe o imenovanju, sklenjene v okviru kolektivnih panožnih sporazumov, nanašajo na prebivalstvo, ki je vezano na točno določen sektor in je torej še posebej občutljivo na ciklične preobrate v tem sektorju. Glede na dolgoročno predvidevanje teh ciklov naj bi bila torej potrebna dolgoročna izravnava rezultatov na podlagi imenovanja.

⁽²³⁾ Glej sodbo Sodišča v zadevi *Albany International BV in Stichting Bedrijfspensioenfonds* (C-67/96, navedeno v opombi 22).

⁽²⁴⁾ Kot je razvidno iz poročila o dejavnostih francoskega organa za nadzor nad zavarovalnicami in vzajemnimi družbami za leto 2006, na trgu dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja deluje 263 zavarovalnic ter 66 ustanov dodatne socialne varnosti in 1 201 vzajemna družba.

- (66) Po drugi strani naj bi se pogodbe o imenovanju, ki izhajajo iz podjetniških sporazumov, nujno nanašale na omejen krog prebivalstva in naj bi torej upravičevale zvišane stopnje rezervacij zaradi velikih nihanj deleža škod.
- (67) Davčna olajšava za sredstva, ki so takim rezervacijam dodeljena v ustreznih in resnejših okoliščinah, poleg davčnega mehanizma iz občega prava, določenega v členu 39d GB splošnega zakonika o davkih, naj bi bila torej upravičena z zakonodajnega in bonitetnega vidika.
- (68) Francoski organi kljub vsemu navajajo, da je stopnje dodeljenih sredstev, ki so dopustne za te zavarovalne posle, zelo težko natančno utemeljiti zaradi tehničnih težav pri oceni „normalne“ višine rezervacij za tako posebna tveganja. Francoski organi vseeno pojasnjujejo, da so bile zgornje meje možnosti odbitka sredstev, dodeljenih za rezervacije, določene v dogovoru s stroko.
- (69) Kar zadeva združljivost pomoči glede na člen 107(2)(a) PDEU, Francija trdi, da so izpolnjeni vsi trije pogoji iz te določbe. Glede socialne narave pomoči pojasnjuje, da kolektivna zavarovanja, dosežena s pogajanjem v okviru panožnih sporazumov, zagotavljajo visoko stopnjo razpršitve tveganj in nižje premije kot na trgu individualnih zavarovanj, s čimer se zaposlenim in njihovim družinam omogočijo visoka jamstva.
- (70) Francija v odgovor na trditev Komisije, da socialna narava ukrepa z vidika sklenitve zavarovanja ni popolnoma dokazana, navaja, da je dodelitev pomoči pred nastankom tveganja edini način za dosego zastavljenega socialnega cilja.
- (71) Kar zadeva prenos pomoči na končnega potrošnika, Francija najprej vzpostavi razlikovanje med kolektivnimi panožnimi sporazumi in podjetniškimi sporazumi. Čeprav je dejansko mogoče, da pri prvi skupini prevladujejo ustanove dodatne socialne varnosti, naj bi bil ta trg v ponovnem vzponu in naj bi bil odslej privlačen tudi za druge akterje iz zavarovalništva. Med ustanovami dodatne socialne varnosti naj bi vsekakor obstajala dejanska konkurenca, ki naj bi že zdaj zagotavljala kar največji posredni učinek ugodnosti na zavarovanca. Pri drugi skupini (podjetniški sporazumi) obstaja zelo močna konkurenca med sporazumi, zato ni mogoče ugotoviti monopolnega položaja ustanov dodatne socialne varnosti.
- (72) Kot navajajo francoski organi, je mogoče enako sklepati, kadar znižanje premij ali njihovo neznatno zvišanje poteka v korist podjetja. Udeležba delodajalca pri financiranju jamstva namreč pomeni dodatno plačilo zaposlenemu/zavarovancu in torej zanj pomeni ugodnost.
- (73) Kar zadeva obstoj dejanske diskriminacije v korist ustanov dodatne socialne varnosti, Francija pojasnjuje, da so v okviru ukrepa vsi izvajalci obravnavani enako ne glede na njihov status. Na trgu dodatne socialne varnosti naj ustanove dodatne socialne varnosti ne bi imele monopolnega položaja, temveč naj bi bila zanj že zdaj značilna velika konkurenca med glavnimi akterji.
- (74) Francija še opozarja, da za izbiro zavarovalnice (postopek imenovanja) odgovarjajo delodajalec in predstavniki zaposlenih. Preglednost in zbiranje ponudb za ta postopek naj bi bila zagotovljena v običajnih razmerah na trgu, odprtem za konkurenco. Zbiranje ponudb naj bi se izvedlo z javnim razpisom za več zavarovalnic na podlagi razpisne dokumentacije, ki jo pripravijo socialni partnerji.
- (75) Francija še meni, da je mogoče ocenjevani ukrep v vsakem primeru obravnavati kot pomoč za pospeševanje razvoja določenih gospodarskih dejavnosti in da ne spreminja trgovinskih pogojev v obsegu, ki bi bil v nasprotju s skupnimi interesi v skladu s členom 107(3)(c) PDEU. Dokazani socialni cilj ukrepa naj bi pokazal, kako je razvoj trga dodatne socialne varnosti pomemben za prihodnost.
- (76) Kot navajajo francoski organi, je namen oblikovanja polic za dodatno socialno varnost, ki vključujejo postopek imenovanja, omogočiti uvedbo ugodnejših dopolnilnih sistemov socialne zaščite, ki bodo za zaposlene ugodnejši in jim bodo zagotavljali večjo zaščito, ter hkrati spodbujati socialni dialog in udeležbo delavcev.
- (77) Nazadnje Francija še dodaja, da se lahko storitve dopolnilnega zavarovanja na področju dodatne socialne varnosti v okviru postopka imenovanja štejejo za storitve splošnega gospodarskega pomena v smislu člena 106(2) PDEU, zlasti če je vključitev v shemo obvezna in je njeno upravljanje enakopravno.
- (78) Kolektivna pogodba, ki določa jamstva in imenuje zavarovatelja, lahko s postopkom razširitve na podlagi odloka pristojnega ministra postane zavezujoča za vse zaposlene, nekdanje zaposlene in njihove pravne naslednike (člena L 911-3 in 911-4 zakonika o socialni varnosti). Ta odlok naj bi bilo treba šteti za akt, s katerim država članica izpolnjevanje obveznosti javne službe naloži podjetju.

(79) Francija priznava, da znesek nadomestila (davčni prihranek) za storitev splošnega gospodarskega pomena ne izpolnjuje pogojev, ki jih nalaga Okvir Skupnosti za državne pomoči v obliki nadomestila za javne storitve⁽²⁵⁾. Kljub temu meni, da ti pogoji niso prilagojeni posebnostim zadevnih zavarovalnih poslov. Po mnenju Francije je mehanizem davčnega odbitka primernejši in prožnejši kot subvencija na podlagi natančne ocene dodatnih stroškov opravljanja storitve.

VI. ODZIV FRANCIJE NA PRIPOMBE TRETJIH OSEB

(80) Francoski organi so seznanjeni s pripombami tretjih oseb in natančneje odgovarjajo na pripombe Fédération Française des Sociétés d'Assurance (FFSA) (francosko zavarovalno združenje).

(81) Kar zadeva davčno oprostitev za police, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, francoski organi navajajo, da je sestava portfeljev zavarovalnic homogena, tako da naj bi bil delež polic, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, v primerjavi z drugimi vrstami polic za zdravstveno zavarovanje danes enak v vseh treh velikih kategorijah zavarovalnic, ki delujejo na tem trgu (zavarovalnice, ki jih ureja zakonik o zavarovalništvu, vzajemne družbe, ki jih ureja zakonik o vzajemnih družbah, in ustanove dodatne socialne varnosti, ki jih ureja zakonik o socialni varnosti).

(82) Francija glede novih izravnalnih rezervacij poudarja, da imajo možnost skleniti poklicna zavarovanja z imenovanjem vsi izvajalci, francoski in tudi tuji, ki so dejavni na trgu dopolnilnega socialnega varstva.

(83) Francija nazadnje še dodaja, da ustanove dodatne socialne varnosti nimajo monopolnega položaja in da zato ugodnost ni diskriminatorna. Dejstvo, da se trg počasi in postopoma odpira konkurenci, naj bi bilo povezano z zgodovinskim dejavnikom, vendar naj ne bi vzbujalo dvomov o sedanji konkurenci med ustanovami dodatne socialne varnosti. Dejstvo, da so ustanove dodatne socialne varnosti bolj usmerjene v ta sektor, naj ne bi zadostovalo kot dokaz kakršne koli diskriminacije.

VII. DODATNE INFORMACIJE, KI JIH JE FRANCIJA PREDLOŽILA PO PREKINITVI POSTOPKA

(84) Službe Komisije so med postopkom preiskave Franciji predlagale nekatere ukrepe, da bi bili shemi pomoči združljivi z notranjim trgom na podlagi člena 107(2) PDEU.

(85) Glede prvega ukrepa (oprostitvev plačila davka od dobička pravnih oseb in lokalnega davka za podjetja na podlagi dejavnosti upravljanja polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti) so bili predlagani naslednji ukrepi:

— za izpolnitev drugega merila se je Franciji predlagalo, naj se (dejanski prenos ugodnosti) zgleduje po sistemu subvencioniranja, kot ga je Komisija predhodno odobrila za dopolnilno zdravstveno zavarovanje francoskih uradnikov (N 911/06), po sistemu davčnega odbitka v korist posameznih potrošnikov ali katerem koli sistemu, ki zagotavlja dejanski prenos pomoči,

— da bi se izognili vsakršni diskriminaciji, so bili francoski organi pozvani k ponovnemu pregledu mehanizma pragov.

(86) Francija je v dopisu z dne 27. maja 2010 kljub temu navedla, da se je odločila, da priglašene sheme pomoči ne bo spreminjala, in potrdila svojo ugotovitev, da sta priglašeni shemi združljivi z notranjim trgom v smislu člena 107(2)(a) PDEU.

(87) Francija je v istem dopisu dodala, da so police o dopolnilnem zdravstvenem zavarovanju sredstvo za pridobitev zaupanja zavarovancev, na podlagi katerega lahko istim zavarovancem nato ponudijo donosnejše proizvode, podobne policam za življenjsko zavarovanje. Za pridobitev zaupanja strank naj bi bili akterji na trgu tako spodbujeni k uporabi politike ugodnih premij. V teh razmerah bo neposredni učinek davčne ugodnosti, ki jo odobri ustanova in jo prenese na prispevke zavarovancev, prilagoditev premij njenih konkurentov, tako da je zagotovljen prenos na vse zavarovance.

(88) Glede drugega ukrepa (dodatni davčni odbitek za izravnalne rezervacije) so službe Komisije Franciji predlagale naslednje ukrepe:

— za izpolnitev drugega merila (dejanski prenos ugodnosti) se je Franciji predlagalo, naj se zgleduje po sistemu subvencioniranja, kot ga je Komisija predhodno odobrila za dopolnilno zdravstveno zavarovanje francoskih uradnikov (N 911/06), sistemu davčnega odbitka za posamezne potrošnike ali katerem koli sistemu, ki zagotavlja dejanski prenos pomoči,

— da bi se izognili vsakršni diskriminaciji, so bili francoski organi pozvani, naj predvidijo uvedbo obveznega in preglednega mehanizma zbiranja ponudb za dodelitev pogodb o imenovanju.

⁽²⁵⁾ UL C 297, 29.11.2005, str. 4.

- (89) Enako kot za prvi ukrep se je Francija kljub temu odločila, da ne bo spremenila sheme pomoči, ki jo je priglasila v korist razvoja kolektivnega sistema dodatne socialne varnosti.
- (90) Francija je v dopisu z dne 27. maja 2010 potrdila posebej zavezujočo naravo imenovanja, ki naj bi upravičevala še zlasti previdno shemo dodeljevanja sredstev. Izravnalne rezervacije naj bi bilo torej mogoče le v zelo omejenem obsegu šteti za državno pomoč, tako da bi bilo treba preučiti njihovo združljivost z notranjim trgom.

VIII. OCENA POMOČI

VIII.1 Oprostitev plačila davka od dobička pravnih oseb in lokalnega davka za podjetja na podlagi dejavnosti upravljanja polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti

Uvodna pripomba

- (91) CTIP s sklicevanjem na sodno prakso Sodišča v zadevi *Albany* ⁽²⁶⁾ trdi, da se za poklicne sisteme pogodbene narave zaradi njihove narave in cilja ne uporabljajo določbe prava Evropske unije v zvezi s konkurenco.
- (92) Komisija kljub temu navaja, da ukrep, na katerega se nanaša navedena sodna praksa, večinoma zadeva zakonsko obvezno vključitev podjetij v panožni pokojninski sklad, ki ima izključno pravico. V zvezi s tem je treba navesti, da se shema oprostitve iz prvega ukrepa nanaša tudi na individualna zavarovanja in kolektivna zavarovanja s prostovoljno vključitvijo. Poleg tega kolektivna zavarovanja z obvezno vključitvijo, na katera se nanaša ukrep, spadajo v okvir svobodne izbire socialnih partnerjev za sklenitev takih kolektivnih pogodb in ne v okvir zakonske obveze za sklenitev takih sporazumov ali vključitev v panožni ali medpanožni sklad kot v zadevi *Albany*.
- (93) Sodba Sodišča dalje potrjuje, da za sheme kritja tveganj, ki dopolnjujejo zakonski sistem socialnega varstva, kot so ga v obravnavanem primeru priglasili francoski organi, veljajo pravila o konkurenci ter da skladi v okviru teh shem dejansko ustrezajo pojmu podjetja v smislu člena 101 in naslednjih PDEU ⁽²⁷⁾.
- (94) Komisija torej meni, da za zavarovalno shemo, na katero se nanaša prvi ukrep, prav tako veljajo pravila iz Pogodbe v zvezi s konkurenco, zlasti pravila v zvezi s prepovedjo državnih pomoči.

Opis trga dopolnilnega zavarovanja v Franciji

- (95) Sécurité sociale (shema obveznega zdravstvenega zavarovanja) socialnim zavarovancem povrne samo del stroškov zdravstvene oskrbe. Del storitev, ki se ne financira iz sheme obveznega zdravstvenega zavarovanja, se torej krije iz dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja.
- (96) Trg dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja obsega predvsem naslednje tri skupine akterjev:

— vzajemne družbe in združenja vzajemnih družb, ki jih ureja zakonik o vzajemnih družbah,

— ustanove dodatne socialne varnosti, ki jih ureja zakonik o socialni varnosti,

— zavarovalnice, ki jih ureja zakonik o zavarovalništvu.

- (97) Kot je razvidno iz dopisa francoskih organov z dne 21. decembra 2007, naj bi na trgu dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja delovalo 263 zavarovalnic, 66 ustanov dodatne socialne varnosti in 1 201 vzajemna družba. Francoski organi še navajajo, da je leta 2006 tržni delež 20 največjih akterjev znašal samo 35 %, pri čemer nobeden od njih ni presegel 4 %, ter da je poleg tega na akterje z manj kot 1-odstotnim tržnim deležem odpadlo 65 % trga ⁽²⁸⁾.
- (98) Kljub temu je glede na uradne podatke, objavljene leta 2009, število akterjev na tem trgu konec leta 2008 obsegalo največ 876 izvajalcev in naj bi se od leta 2001 stalno zmanjševalo (48-odstotno zmanjšanje v letu 2008 v primerjavi z letom 2001) ⁽²⁹⁾. Vzajemnih družb naj bi bilo 748, zavarovalnic 92, ustanov dodatne socialne varnosti pa naj bi bilo 36.
- (99) Nedavna analiza francoskega organa za varstvo konkurence je pokazala, da imajo največje tržne deleže na trgu individualnega dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja Mutuelle Générale de l'Education Nationale – MGEN (7,7-odstotni tržni delež), vzajemna zavarovalnica Groupama ⁽³⁰⁾ (6,7-odstotni tržni delež) in zavarovalnica Swiss Life (4-odstotni tržni delež) ⁽³¹⁾.

⁽²⁸⁾ Poročilo sklada CMU za leto 2006, <http://www.cmu.fr/userdocs/Rapport%202006.pdf>, Priloga 13 – seznam 100 največjih ustanov za dopolnilno zavarovanje.

⁽²⁹⁾ Poročilo o dejavnostih sklada CMU za leto 2008 z dne 13.5.2009, str. 33.

⁽³⁰⁾ Ne gre za zavarovalnico, ki jo ureja zakonik o vzajemnih družbah, temveč za vzajemno zavarovalnico, ki jo ureja zakonik o zavarovalništvu.

⁽³¹⁾ Glej odločbo št. 09-DCC-61 z dne 4. novembra 2009 francoskega organa za varstvo konkurence (Autorité française de la Concurrence) o prevzemu izključnega nadzora nad vzajemnima družbama Altéis in Releya s strani vzajemne družbe Prévadiès, str. 4.

⁽²⁶⁾ Sodba Sodišča v zadevi *Albany International BV in Stichting Bedrijfs-pensioenfondstextielindustrie* (C-67/96, navedeno v opombi 22).

⁽²⁷⁾ Glej točko 71 in naslednje sodbe, navedene v opombi 22.

(100) Na trgu kolektivnega dopolnilnega zavarovanja naj bi imele največje deleže zavarovalnica Axa (17,51-odstotni tržni delež), skupina ustanov dodatne socialne varnosti Malakoff-Médéric (8,7-odstotni tržni delež) in skupina AG2R-La Mondiale-Prémalliance⁽³²⁾ (6,9-odstotni tržni delež)⁽³³⁾.

(101) Čeprav je Komisija francoskim organom poslala take zahteve, od njih ni prejela natančnejših informacij o strukturi trga dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja, na primer informacij o skupinah vzajemnih družb, vzajemnih družb, združenjih vzajemnih družb in ustanovah dodatne socialne varnosti. Poleg tega francoski organi kljub zahtevam Komisije niso poslali svojih statističnih podatkov o policah, ki temeljijo na solidarni odgovornosti (na skupni ravni in tudi za posamezne kategorije akterjev na trgu). Statistični podatki, povzeti v preglednici v uvodnih izjavah 102 in 103, se torej nanašajo na celotni trg dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja, vključno s pogodbami, ki ne izpolnjujejo pogojev za upravičenost do priglašene ukrepa. V poročilu, ki ga je francosko računsko sodišče objavilo leta 2008⁽³⁴⁾, so poleg tega izpostavljene velike statistične pomanjkljivosti v zvezi z dopolnilnim zavarovanjem, kar zadeva število zavarovancev, njihovo porazdelitev med različne vrste zavarovateljev in različne vrste polic (individualna polica, kolektivna polica in obvezna kolektivna polica) ter znesek povračil izdatkov glede na kategorije gospodinjestev in dohodkov. Analize, ki jih je izvedel nacionalni organ za varstvo konkurence, kljub vsemu kažejo, da je ta trg razdrobljen ali celo zelo razdrobljen, kar zadeva individualne pogodbe⁽³⁵⁾, je pa vseeno samo eden od podtrgov, na katere se nanaša priglašeni ukrep.

(102) Ta sektor se je med letoma 2001 in 2007 močno razvil, kot je razvidno iz preglednice na koncu te uvodne izjave⁽³⁶⁾. Skupni promet teh ustanov v letu 2007 je znašal 27,4 milijarde EUR, kar je za 55,8 % več kot leta 2001, povprečna stopnja letne rasti pa je bila 7,6-odstotna. Promet za leto 2008 naj bi presegel 29 milijard EUR in naj bi pomenil 6-odstotno rast v primerjavi z letom 2007⁽³⁷⁾.

⁽³²⁾ V to skupino med drugim spadajo ustanove dodatne socialne varnosti, vzajemne zavarovalnice, vzajemne družbe in združenja vzajemnih družb.

⁽³³⁾ Glej odločbo, navedeno v opombi 31, str. 5.

⁽³⁴⁾ Raziskava o porazdelitvi financiranja nadomestil za bolezen od leta 1996 ter o prenosih med obveznim zdravstvenim zavarovanjem, dodatnimi zavarovanji in gospodinjstvi, francosko računsko sodišče, april 2008.

⁽³⁵⁾ Glej v zvezi s tem *Bulletin officiel de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes* št. 7a z dne 15. septembra 2006, str. 2 (objava dopisa francoskega ministra za gospodarstvo, finance in industrijo z dne 9. avgusta 2006 svetovalcem družbe Mutuelle Préviade-Mutouest glede posvetovanja v sektorju dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja).

⁽³⁶⁾ Glej informativno poročilo senata št. 385 z dne 8. junija 2008 o porazdelitvi financiranja zdravstvenega zavarovanja od leta 1996 in prenosu bremen med obveznim zdravstvenim zavarovanjem, dopolnilnimi zavarovanji in gospodinjstvi, str. 11.

⁽³⁷⁾ Poročilo o dejavnostih sklada CMU za leto 2008 z dne 13.5.2009, str. 33.

Gibanje prometa ustanov za dopolnilno zavarovanje v obdobju 2001–2007

(v milijardah EUR)

	Vzajemne družbe	Ustanove dodatne socialne varnosti	Zavarovalnice	Skupaj
2001	10,6	3,3	3,7	17,6
2007	16,0	4,7	6,7	27,4
2001–2007	+ 50,5 %	+ 43,15 %	+ 82,13 %	+ 55,8 %

(103) Glede na podatke, ki so jih poslali francoski organi, je porazdelitev med individualne in kolektivne pogodbe taka (podatki za leto 2004):

	Ustanove dodatne socialne varnosti	Vzajemne družbe	Zavarovalnice
Kolektivna zavarovanja	38 %	33 %	29 %
Individualna zavarovanja	6 %	67 %	27 %
Kolektivna + individualna zavarovanja	18 %	54 %	28 %

(104) Medtem ko vzajemne družbe in združenja vzajemnih družb sklepajo predvsem individualna zavarovanja, pa ustanove dodatne socialne varnosti sklepajo večinoma kolektivne vrste zavarovanj (zavarovanja v okviru podjetja ali panoge). Portfelj zavarovalnic je bolj uravnotežen.

(105) Sicer pa se je stopnja pokritosti prebivalstva precej zvišala, in sicer s 84 % v letu 1996 na 92,8 % v letu 2006. Vzajemne družbe štejejo med 32 milijoni in 38 milijoni upravičencev, zavarovalnice 13 milijonov in ustanove dodatne socialne varnosti 11 milijonov upravičencev, ki jim je treba prišteti še več kot 4 milijone upravičencev sklada CMU-C (sklad za univerzalno zdravstveno zavarovanje), ki najrevnejšim ponuja brezplačno dopolnilno zdravstveno zavarovanje. To pomeni, da naj danes od 7 % do 8 % Francozov ne bi imelo dopolnilnega zavarovanja⁽³⁸⁾.

Ukrep kot pomoč

(106) V skladu s členom 107 PDEU je „vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica, ali kakršna koli vrsta pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdržljiva z notranjim trgom, kolikor prizadene trgovino med državami članicami“.

⁽³⁸⁾ Ibidem, str. 13.

- (107) Za opredelitev ukrepa kot državne pomoči morajo biti izpolnjeni naslednji kumulativni pogoji, in sicer da: 1. zadevni ukrep pomeni prednost, 2. dodeljeno iz državnih sredstev, 3. da je ta prednost selektivna ter 4. zadevni ukrep izkrivlja ali bi lahko izkrivljaj konkurenco in lahko vpliva na trgovino med državami članicami.
- (108) Nikakršnega dvoma ni, da oprostitev ali znižanja davka od dobička pravnih oseb in lokalnega davka za podjetja, s katerimi se odpravlja ali zmanjšuje breme, ki bi ga morala zadevna podjetja navadno nositi, za njihovega upravičenca pomenijo ugodnost⁽³⁹⁾. S tega vidika torej te davčne oprostitve in znižanja pomenijo gospodarske ugodnosti.
- (109) Ker se CTIP sklicuje na morebitno nalogo javne službe, Komisija navaja, da pogoji, opredeljeni v zadevi *Altmark*⁽⁴⁰⁾ (za izključitev opredelitev ukrepa kot pomoči v nekaterih primerih storitev splošnega gospodarskega pomena), v obravnavanem primeru niso izpolnjeni (glej zlasti odstavek 144, tretji pogoj iz sodbe *Altmark*, ki se dejansko nanaša na neobstoječ čezmernega nadomestila). Gospodarska ugodnost torej dejansko obstaja.
- (110) Te ugodnosti dodeljuje država Francija, ki se s tem odreče davčnim prihodkom. Ugodnost torej dodeljuje iz državnih sredstev.
- (111) Ukrep je tudi selektiven. Selektivnost po eni strani izhaja iz omejitve zadevnega ukrepa na enega od gospodarskih sektorjev, in sicer zavarovalništvo, in po drugi strani iz dejstva, da je znotraj tega sektorja omejena na posebno vrsto zavarovanj (podsektor). V zvezi s tem je treba najprej ugotoviti, da je davek od dobička pravnih oseb davek, ki ga plačujejo vse družbe, ne glede na to, v katerem sektorju delujejo. Oprostitev plačila tega davka, do katere je upravičen izključno sektor zavarovalništva, torej pomeni odstopanje od splošne ureditve davka od dobička pravnih oseb, ki tako na poseben način daje prednost nekaterim podjetjem. Enako velja za oprostitev plačila lokalnega davka za podjetja. Poleg tega zadevna oprostitev znotraj sektorja zavarovalništva spodbuja sklepanje določenih polic za zdravstveno zavarovanje, v tem primeru polic za zdravstveno zavarovanje, ki temeljijo na solidarni odgovornosti. Ukrep torej daje prednost izvajalcem, ki jih zavezujejo „solidarnostne“ pogodbe, v škodo izvajalcev, ki jih zavezujejo „klasične“ pogodbe.
- (112) Nazadnje, poleg dejstva, da je sektor zavarovalništva predmet trgovanja v Evropski uniji, je treba opozoriti, da kadar država članica odobri pomoč podjetju, lahko s
- tem ohrani ali poveča njegovo notranjo dejavnost, tako da zmanjša možnosti podjetij s sedežem v drugih državah članicah, da vstopijo na trg te države članice⁽⁴¹⁾.
- (113) Posledično se bo utrdil položaj zadevnih podjetij pri trgovanju v Evropski uniji. Ukrep bi torej lahko povzročil izkrivljanje konkurenca in vplival na trgovino v Evropski uniji.
- (114) Treba je torej ugotoviti, da prvi ukrep dejansko pomeni državno pomoč v smislu člena 107(1) PDEU. Francija tej opredelitvi ne oporeka.
- Analiza združljivosti ukrepa na podlagi člena 107(2)(a) PDEU*
- (115) Ker je priglašeni ukrep državna pomoč, je treba preučiti njegovo združljivost z notranjim trgovom. Francoski organi menijo, da je zadevni ukrep državna pomoč, ki je združljiva na podlagi člena 107(2)(a) PDEU.
- (116) Člen 107(2)(a) PDEU določa: „Z notranjim trgovom je združljivo naslednje: (a) pomoč socialnega značaja, dodeljena posameznim potrošnikom, pod pogojem, da je dodeljena brez diskriminacije glede na poreklo zadevnih izdelkov“.
- (117) Ukrep državne pomoči je združljiv na podlagi te določbe, če so izpolnjeni trije pogoji:
1. pomoč mora biti socialnega značaja;
 2. dodeljena mora biti posameznim potrošnikom;
 3. dodeljena mora biti brez diskriminacije glede na poreklo zadevnega izdelka.
- (118) Najprej je treba pojasniti, da člen 107(2) PDEU pomeni odstopanje od načela prepovedi državnih pomoči iz člena 107(1) PDEU in ga je zato treba razlagati ozko⁽⁴²⁾.

⁽³⁹⁾ Glej sodbo Sodišča z dne 22. junija 2006 v združenih zadevah *Forum 187 ASBL* (C-182/03 in C-217/03, ZODl., str. I-5479, točka 86 in navedena sodna praksa).

⁽⁴⁰⁾ Sodba Sodišča z dne 24. julija 2003 v zadevi *Altmark Trans* in *Regierungspräsidium Magdeburg* (C-280/00, Recueil, str. I-7747).

⁽⁴¹⁾ Glej v tem smislu zlasti sodbo Sodišča z dne 7. marca 2002 v zadevi *Italija proti Komisiji* (C-310/99, Recueil, str. I-2289, točka 84).

⁽⁴²⁾ Kar zadeva ozko razlago člena 107(2) PDEU, glej sodbo Sodišča z dne 29. aprila 2004 v zadevi *Grčija proti Komisiji* (C-278/00, Recueil, str. I-3997, točki 81 in 82) ter sodbo Sodišča prve stopnje z dne 15. junija 2005 v zadevi *Regione autonoma della Sardegna* proti Komisiji (T-171/02, ZODl, str. II-2123, točki 165 in 166).

- (119) Zlasti kar zadeva uporabo člena 107(2)(a) PDEU, je treba kljub vsemu navesti, da v praksi odločanja Komisije ni izključeno, da se pomoč dodeli posredniku, ki se zaveže, da jo bo prenesel na posamezne potrošnike⁽⁴³⁾. Vendar je v takem primeru nujno, da vzpostavljeni mehanizem zagotavlja dejanski prenos na končnega potrošnika.
- (120) Komisija meni, da je socialna narava ukrepa (prvo merilo) na splošno dokazana, če je namenjen osebam, ki si zaradi svoje starosti, zdravstvenega stanja ali sredstev težko uredijo dopolnilno zdravstveno zavarovanje. V členu 207 splošnega zakonika o davkih so namreč določena socialna merila, ki jih morajo izpolnjevati zavarovalnice, da so upravičene do ukrepa⁽⁴⁴⁾. Ta merila v zavarovalni portfelj zadevnih ustanov uvajajo minimalne deleže nekaterih ranljivih delov prebivalstva, kot so osebe z nizkimi dohodki ali starejše osebe. Predosnutek odloka, ki so ga poslali francoski organi in v katerem so pojasnjena nekatera pravila o prilagajanju premij glede na socialni status zavarovancev⁽⁴⁵⁾, potrjuje socialni značaj ukrepa v korist ranljivih skupin prebivalstva.
- (121) Po drugi strani pa Komisija na podlagi preučitve ukrepa ni mogla ugotoviti, da bi bili pomoči dejansko deležni posamezni potrošniki (drugo merilo).
- (122) Kot navajajo francoski organi, bodo pomoči, dodeljenih podjetjem, posredno deležni posamezni potrošniki. Močna konkurenca na trgu dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja naj bi zagotavljala, da bodo pomoči, dodeljene podjetjem, prenesene na potrošnika prek določitve zneska premij, ki jih bo moral plačati potrošnik.
- (123) V zvezi s tem je treba navesti, da je Komisija menila, da je oprostitve, ki jo je Francija uporabljala za davek na police za zdravstveno zavarovanje, temelječe na solidarnosti, pomoč, ki je združljiva na podlagi člena 107(2)(a) PDEU⁽⁴⁶⁾. V tem primeru namreč ni bilo nikakršnega dvoma, da so imeli korist od oprostitve plačila davka predvsem posamezni potrošniki, ki so bili dejansko zavezanci za plačilo davka. Znesek davka je bil sestavni del zneska premij, ki se je z oprostitvijo plačila davka v korist solidarnih zavarovanj ustrezno zmanjšal.
- (124) V obravnavanem primeru pomoč ni dodeljena v obliki posredne oprostitve plačila davka glede na znesek premij, ki ga morajo plačati zavarovanci, temveč v obliki oprostitve plačila davka od dobička pravnih oseb, ki se izračuna glede na dobičke, ki jih je zavarovalnica ustvarila z vsemi zavarovanci, ki so sklenili zavarovanje na podlagi solidarne odgovornosti.
- (125) Najmanj, kar lahko rečemo, je, da je dejanski prenos oprostitve plačila davka od dobička pravnih oseb na končnega potrošnika negotov. Po eni strani Komisija nima dokazov, da se davek od dobička pravnih oseb (in oprostitvev plačila tega davka) dejansko prenese na posamezne potrošnike na zadevnem trgu. Poleg tega je nedavno poročilo francoskega računskega sodišča pokazalo, da so se stopnje dobička v sektorju zdravstvenega zavarovanja v zadnjih letih znatno zvišale (z 12 % v letu 2003 na 23 % v letu 2007)⁽⁴⁷⁾. Glede na tako znatno zvišanje stopenj dobička je težko sklepati o obstoju tržnega mehanizma, ki naj bi zagotavljal dejanski prenos oprostitve plačila davka od dobička pravnih oseb na končne potrošnike.
- (126) CTIP sicer navaja, da se del dobička nameni oblikovanju rezerv, da se upoštevajo zahteve po kapitalski ustreznosti, in da torej ni nič nenavadnega, da se vsaj del ugodnosti nameni za delno ali celotno kritje vsakoletnega zvišanja zahteve po kapitalski ustreznosti. Ta trditev naj bi dokazovala, da se bodo z ukrepom povečali dobički zavarovalnic, namesto da bi se znižale premije za zadevna tveganja za potrošnike.
- (127) Nazadnje, te ugotovitve Komisije nikakor ne omaja trditev Francije, da police za dopolnilno zdravstveno zavarovanje za zavarovalnice pomenijo sredstvo za pridobitev zaupanja zavarovancev, zato naj bi se spodbujale k uporabi politike ugodnih premij. Treba je namreč opozoriti, da člen 107(2)(a) PDEU zahteva, da se ugodnost dejansko prenese nazaj na posamezne potrošnike. Zato naj samo s spodbujanjem k prenosu dela ugodnosti nazaj na končne potrošnike ne bi bilo mogoče izpolniti zahteve po dejanskem prenosu.
- (128) Komisija torej meni, da ukrep ne zagotavlja dejanskega prenosa ugodnosti na posamezne potrošnike, kot se zahteva v členu 107(2)(a) PDEU.

⁽⁴³⁾ Glej v zvezi s tem odločbo Komisije z dne 30. maja 2007, Francija, Dodatno socialno varstvo za javne uslužbenke, N 911/06, uvodne izjave 34–36.

⁽⁴⁴⁾ Glej opis teh meril v uvodni izjavi 20 tega sklepa.

⁽⁴⁵⁾ Glede na ta osnutek odloka mora vsaj 75 % pogodb, ki izpolnjujejo pogoje, določati: 1. bodisi, da se vsa jamstva, določena v pogodbi, v korist zavarovanca in po potrebi njegovih pravnih naslednikov, brezplačno ali vsaj po tarifi za socialno varnost ohranijo še šest mesecev po izgubi zaposlitve zavarovanca, ugotovitve njegove invalidnosti ali datumu njegove smrti; 2. bodisi, da ustanova eno leto krije 30 % prispevkov zavarovancev, ki izgubijo zaposlitev, vajecev, mlajših od 26 let, in oseb, ki potrebujejo pomoč in postrežbo.

⁽⁴⁶⁾ Glej odločbo Komisije z dne 2. junija 2004, navedeno v opombi 7.

⁽⁴⁷⁾ Raziskava o porazdelitvi financiranja nadomestil za bolezni od leta 1996 ter o prenosih med obveznim zdravstvenim zavarovanjem, dodatnimi zavarovanji in gospodinjstvi, francosko računsko sodišče, april 2008.

- (129) Preučitev Komisije je pokazala tudi neupoštevanje pogoja v zvezi z neobstojelem diskriminacije glede na poreklo proizvoda (tretje merilo). Pri ugotavljanju upoštevanja tega pogoja je treba preveriti, ali so potrošniki deležni zadevne pomoči ne glede na to, kateri gospodarski subjekt ponuja izdelek ali storitev, ki lahko izpolni socialni cilj, na katerega se sklicuje zadevna država članica, in ali ni nobenih ovir za vstop zavarovalnic s sedežem v Evropski uniji⁽⁴⁸⁾. Družbe, ki želijo imeti korist od sheme, morajo poleg pogojev v zvezi z vrsto upravičenih polic upoštevati pragove glede števila (120 000 oziroma 150 000 polic) ali deleža (85- oziroma 93-odstotni delež) polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti, v okviru svojega portfelja polic za dopolnilno zdravstveno zavarovanje.
- (130) Francoski organi menijo, da ti pragovi pomenijo spodbudo za množično sklepanje takih vrst polic, tako da se „slabo tveganje“, povezano s starostjo ali ravnjavo sredstev zavarovanca, razprši po portfelju, nujni pa so tudi za preprečitev, da se davčna ugodnost ne bi nanašala na premajhen delež dejavnosti ustanov, ter tako za doseg ciljev solidarnosti in vzajemnosti. Izpolnitev socialnega cilja ukrepa naj bi bilo mogoče zagotoviti samo z mehanizmom, ki zavarovalnicam nalaga, da morajo imeti v svojem portfelju polic za zdravstveno zavarovanje vsaj minimalno število ali znaten delež pogodb, ki temeljijo na solidarni odgovornosti. Brez takega mehanizma pragov naj ne bi bilo z nobeno določbo mogoče zagotoviti povečanja stopnje pokritosti prebivalstva, ki trenutno ni zavarovano, davčne oprostitve pa bi zavarovalnicam povzročile samo učinek mrtvih izgub. Prag, izražen v odstotkih, naj bi malim ustanovam, katerih tako rekoč izključna dejavnost je sklepanje takih zavarovanj, vendar ne dosežejo popolnoma količinskih pragov, omogočil upravičenost do ukrepa, medtem ko bi pragovi v absolutni vrednosti omogočali upravičenost do ukrepa ustanovam, ki ponujajo veliko število te vrste polic (vendar ne izključno).
- (131) Komisija najprej ugotavlja, da francoski organi niso predložili nobene natančne informacije o trenutni porazdeljenosti polic, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, med različnimi akterji na trgu, niti glede števila in deleža teh polic v njihovih portfeljih. Iz ugotovitev Komisije vendarle izhaja, da imajo vzajemne družbe in združenja vzajemnih družb zakonsko obveznost, da ponujajo samo pogodbe, ki temeljijo na solidarnosti⁽⁴⁹⁾. V praksi se je izkazalo, da tudi za ustanove dodatne socialne varnosti velja ista obveznost. Vzajemne družbe in ustanove dodatne socialne varnosti bi torej morale vedno izpolnjevati merilo odstotkovnega praga, medtem ko bi lahko imele zavarovalnice, ki so slabo prisotne na trgu polic, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, in bi se na njem rade uveljavile, težave pri izpolnjevanju meril v zvezi s
- pragom (v smislu deleža in tudi v absolutnem smislu), torej tudi pri upravičenosti do davčnih oprostitev. To naj bi še zlasti veljalo za zavarovalnice, ki že razpolagajo z obsežnim portfeljem „klasičnih“ polic za dopolnilno zavarovanje, vendar te ne izpolnjujejo pogojev, da bi se lahko štejele za police, ki temeljijo na solidarnosti.
- (132) V okviru tega naj pragovi ne bi zahtevali enakega truda ne glede na zavarovalnico in naj ne bi bili spodbuda za zavarovalnice, ki že izpolnjujejo merila v zvezi s pragovi (zlasti vzajemne družbe, združenja vzajemnih družb in ustanove dodatne socialne varnosti). V nasprotju s trditvami Francije uvedba pragov torej ne more preprečiti morebitnega učinka mrtvih izgub.
- (133) Po mnenju Komisije bodo ti pragovi preprosto povzročili diskriminacijo glede na poreklo proizvoda. Zdi se torej, da bi bile zaradi teh pragov številne ustanove izključene iz ugodnosti oprostitve, tudi če bi ponujale police, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti in jih francoski organi želijo podpreti. Poleg tega bi lahko ti pragovi dajali prednost ustanovam, ki so že na trgu, in ovirali vstop na zadevni trg nekaterim udeležencem, ki jih ne bi mogli upoštevati ali bi imeli pomisleke v zvezi s tem.
- (134) Nazadnje, znesek pomoči se bo od ene zavarovalnice do druge verjetno razlikoval glede na dobičke, ustvarjene pri zadevnih zavarovalnih poslih, kar ne bi bilo v skladu z zahtevo, da morajo biti potrošniki deležni zadevne pomoči ne glede na to, kateri gospodarski subjekt ponuja proizvod ali storitev, ki bi lahko izpolnila socialni cilj, na katerega se sklicuje zadevna država članica⁽⁵⁰⁾.
- (135) Treba je torej ugotoviti, da shema pomoči, ki jo je Francija priglasila za oblikovanje polic, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, ni združljiva z notranjim trgovom na podlagi člena 107(2)(a) PDEU.

Analiza združljivosti ukrepa na podlagi določb člena 107 PDEU

- (136) Čeprav se Francija izrecno ne sklicuje na kako drugo določbo v zvezi z združljivostjo državnih pomoči, je treba ugotoviti, da se v obravnavanem primeru ne uporablja nobeno od meril združljivosti iz člena 107(2) in (3) PDEU.

⁽⁴⁸⁾ Glej v zvezi s tem Smernice Komisije o uporabi členov 92 in 93 Pogodbe ES in člena 61 Sporazuma EGP za državne pomoči v letalskem sektorju (UL C 350, 10.12.1994, str. 11).

⁽⁴⁹⁾ Zakonik o vzajemnih družbah, člen L112-1, drugi odstavek.

⁽⁵⁰⁾ Glej sodbo Sodišča prve stopnje v združenih zadevah P&O European Ferries (T-116/01 in T-118/01, Recueil, str. II-2957, točka 163).

- (137) Glede določb člena 107(2) PDEU, razen točke (a), je treba ugotoviti, da se merila združljivosti iz točk (b) in (c) očitno ne uporabljajo v obravnavanem primeru.
- (138) Na podlagi člena 107(3)(c) PDEU se pomoč lahko šteje za združljivo, če je namenjena pospeševanju razvoja določenih gospodarskih dejavnosti ali določenih gospodarskih območij, kadar ne spreminja trgovinskih pogojev v obsegu, ki bi bil v nasprotju s skupnimi interesi.
- (139) Kot navaja FNMF, naj bi bila pomoč namenjena lažjemu oblikovanju dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja ob upoštevanju solidarne odgovornosti in pod pogoji, ki ne vplivajo na trgovinske pogoje v obsegu, ki bi bil v nasprotju s skupnimi interesi. Vendar Komisija kljub zahtevam od francoskih organov ni prejela niti statističnih podatkov, ki bi potrjevali uporabo merila združljivosti iz prejšnje uvodne izjave, niti podatkov o učinku obstoječih davčnih ukrepov na sklepanje pogodb, ki temeljijo na solidarni odgovornosti, niti podatkov o povezavi med načrtovano dodatno ugodnostjo in dodatnimi stroški ali zahtevami v zvezi z upravljanjem teh vrst polic. Komisija torej ne more preveriti nujnosti in sorazmernosti novih oprostitev, predvidenih za dosego opisanega cilja. Vsekakor je treba ugotoviti, da oprostitev plačila davka od dobička pravnih oseb ni povezana niti z uresničitvijo naložb niti z ustvarjanjem delovnih mest ali posebnih projektov. Pomeni torej stalno zniževanje stroškov v obliki pomoči za tekoče poslovanje, ki je v skladu z ustaljeno prakso ni mogoče razglasiti za združljivo na podlagi člena 107(3) PDEU.
- (140) Nazadnje, Francija se ni sklicevala na nobeno drugo merilo združljivosti iz člena 107(3) PDEU.
- (142) Člen 106(2) PDEU določa, da podjetja, pooblaščenca za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, oziroma podjetja, ki imajo značaj dohodkovnega monopola, ravnajo po pravilih iz Pogodb, zlasti po pravilih o konkurenci, kolikor uporaba takšnih pravil pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih nalog, ki so jim dodeljene. Razvoj trgovine ne sme biti prizadet v takšnem obsegu, ki bi bil v nasprotju z interesi Unije.
- (143) Iz sodne prakse Sodišča izhaja, da imajo države članice, razen v sektorjih, v katerih je to vprašanje že urejeno s predpisi Evropske unije, široko diskrecijsko pravico pri presoji narave storitev, ki jih je mogoče opredeliti kot storitve splošnega gospodarskega pomena. Tudi če bi šlo v obravnavanem primeru za storitev splošnega gospodarskega pomena (česar Francija ni trdila), je treba ugotoviti, da se člen 106(2) PDEU uporabi samo, če nadomestilo podjetjem, pooblaščenim za izvajanje naloge javne službe, ne presega stroškov zagotavljanja javne službe ob upoštevanju realiziranih prejemkov in razumnega dobička zaradi izpolnjevanja teh obveznosti.
- (144) V zvezi s tem je dovolj navesti, da zadevni davčni ukrep ne vsebuje mehanizma, s katerim bi bilo mogoče izključiti čezmerno nadomestilo glede na stroške naloge, ki jih imajo zadevni izvajalci. Treba je namreč ugotoviti, da se znesek zadevne pomoči (davčne oprostitve za zadevne zavarovalne posle) nikakor ne navezuje na dodatne stroške, ki jih krijejo zavarovalnice. Niti se ne navezuje na premije, ki jih plačujejo zavarovanci, niti na število polic.
- (145) V teh okoliščinah Komisija ugotavlja, da zadevnega ukrepa nikakor ni mogoče razglasiti za združljivega z notranjim trgom na podlagi člena 106(2) PDEU.

Obstoj storitve splošnega gospodarskega pomena, združljive na podlagi člena 106(2) PDEU

- (141) Kot navaja CTIP, je cilj ukrepov, ki temeljijo na kolektivnih pogodbah in sporazumih, kot je zadevni ukrep, odpraviti pomanjkljivosti sistema socialne varnosti. Komisija opozarja, da se CTIP ne sklicuje izrecno na obstoj storitve splošnega gospodarskega pomena, Francija, ki bi morala dokazati združljivost zadevne pomoči s pogodbo, pa se ne sklicuje na člen 106(2) PDEU. V teh okoliščinah Komisija ne more preučiti združljivosti zadevne pomoči glede na člen 106(2) PDEU. Poleg tega Komisija opozarja na naslednje.

VIII.2 Davčna olajšava za sredstva, dodeljena izravnalnim rezervacijam, ki pripadajo nekaterim policam o kolektivnem dopolnilnem zavarovanju

Opis trga dodatne socialne varnosti v Franciji

- (146) Trg „dodatne socialne varnosti“ združuje preventivne dejavnosti in zavarovanje za primer smrti, poseganja v fizično integriteto osebe ali materinstva ali za primer delovne nezmožnosti, invalidnosti ali brezposelnosti⁽⁵¹⁾, pri čemer dopolnjuje zakonsko določen sistem socialne varnosti.

⁽⁵¹⁾ Člen 1 zakona št. 89-1009 z dne 31. decembra 1989 o okrepitevi jamstev za zavarovane osebe v zvezi z nekaterimi tveganji.

- (147) Zavarovanje za dodatno socialno varnost omogoča:
- lažji dostop do zdravstvenih storitev, saj prinaša dodatno povračilo stroškov zdravljenja v primeru bolezni, materinstva, nesreč itd.,
 - nadomestilo celote ali dela plače v primeru odsotnosti z dela, invalidnosti ali delovne nezmožnosti,
 - zagotovitev sredstev in pokojnine zakoncu in otrokom v primeru smrti zavarovanca,
 - določitev denarnega dodatka za pomoč in postrežbo.
- (148) Na tem trgu so prisotne tri kategorije podjetij: družbe, ki jih ureja zakonik o zavarovalništvu (zavarovalnice, vzajemne zavarovalnice in bančne podružnice), vzajemne družbe, ki jih ureja zakonik o vzajemnih družbah, in ustanove dodatne socialne varnosti, ki jih ureja zakonik o socialni varnosti.
- (149) Zavarovanje za dodatno socialno varnost je mogoče skleniti kolektivno, z vključitvijo v kolektivno zavarovanje prek delodajalca, panožne ali medpanožne dejavnosti, ali individualno neposredno pri zavarovalnici ali vzajemni družbi.
- (150) Danes je zelo velika večina zaposlenih zavarovana v okviru kolektivnega dodatnega socialnega zavarovanja. Vključitev v zavarovanje je lahko obvezna ali prostovoljna.
- (151) Kolektivna shema dodatne socialne varnosti vključuje tristransko razmerje:
- delodajalec je odgovoren do zaposlenih in na podlagi tega sklene zavarovalno polico ⁽⁵²⁾,
 - zavarovalnica krije tveganje v zameno za pobiranje prispevkov,
 - zaposleni so upravičenci.
- (152) Glede na ocene, ki so jih francoski organi poslali za leto 2005, je trg dodatne socialne varnosti ustvaril letni promet v višini 20 milijard EUR (kolektivna in individualna zavarovanja). Največji delež na tem trgu naj bi imele zavarovalnice z 71 % vplačanih prispevkov, medtem ko naj bi ustanove za dodatno socialno varnost in vzajemne družbe obsegale 21 % oziroma 8 % trga. Kljub vsemu je treba pojasniti, da se ti podatki nanašajo na vse vrste zavarovanj v tem sektorju: individualno zavarovanje, kolektivno zavarovanje s prostovoljno vključitvijo in kolektivno zavarovanje z obvezno vključitvijo.
- (153) Poleg tega francoski organi ocenjujejo, da je trg poklicnih zavarovanj z imenovanjem ⁽⁵³⁾ za primere smrti, delovne nezmožnosti in invalidnosti večji od 4 milijard EUR ter naj bi obsegal skoraj vse dejavnosti na področju dodatne socialne varnosti, ki jih pokrivajo ustanove za dodatno socialno varnost (4,2 milijarde EUR), ter del kolektivnih zavarovanj, ki jih ponujajo zavarovalnice in vzajemne družbe. Vendar natančni podatki o deležu teh družb na trgu zavarovanj z imenovanjem niso bili poslani.
- Ukrep kot pomoč*
- (154) Čeprav se je Francija v priglasitvi strinjala z opredelitvijo ukrepa kot državne pomoči, je v nadaljevanju opozorila, da se vsaj del mehanizma ne bi smel šteti za pomoč v smislu člena 107(1) PDEU zaradi posebnosti pogodb o imenovanju (stroge omejitve glede premij, izbire tveganj in upravljanja), zaradi katerih naj bi bile te pogodbe zelo dovezne za odklone deleža škod glede na prvotne ocene, zato naj bi v celoti upravičevale še zlasti previdno shemo rezervacij in torej možnost višjega davčnega odbitka sredstev, dodeljenih za rezervacije, ne da bi to povzročilo obstoj ugodnosti.
- (155) Francija torej meni, da je del davčnega odbitka sredstev, dodeljenih v ustreznih in resnejših okoliščinah, ki presega davčni mehanizem v okviru občega prava iz člena 39d GB splošnega zakonika o davkih, upravičen z zakonodajnega in bonitetnega vidika ter ne pomeni ugodnosti.
- (156) Najprej je treba torej preučiti, ali ukrep zadevnim zavarovalnicam prinaša ugodnost.

⁽⁵²⁾ Ko začne delodajalec (v celoti ali deloma) plačevati prispevke, morajo vsi zadevni zaposleni pristopiti k pogodbi o dodatni socialni varnosti, uvedeno na ravni podjetja ali poklicne panoge.

⁽⁵³⁾ Konec leta 2006 je obstajalo več kot 100 pogodb o kolektivnem zavarovanju zaposlenih za primer smrti, delovne nezmožnosti in invalidnosti ter o imenovanju ustanove za dodatno socialno varnost.

- (157) Člen 39(1)(5) navedenega zakonika določa, da je mogoče kot davčni odbitek uveljavljati „rezervacije, namenjene pokritju izgub ali stroškov, ki so jasno določeni in se zaradi trenutnih dogodkov zdijo verjetni, če so bile v poslovnem letu dejansko vknjižene“. Zakonik v nekaterih primerih določa možnost pavšalnega odbitka za nekatere vrste poslov. To posebej velja na področju zavarovanj in pozavarovanj, kjer členi od 39d G do 39d GD zakonika določajo posebna pravila glede možnosti odbitka rezervacij, da se upoštevajo posebnosti zavarovalništva, katerega glavna dejavnost je prav kritje tveganj. Pri ugotavljanju obstoja morebitne ugodnosti je torej treba preveriti, ali dejavnosti, na katere se nanaša ukrep, dejansko povzročijo izgube ali dodatne stroške v smislu člena 39(1)(5) navedenega zakonika v obsegu, določenem v členu 39d GD.
- (158) Najprej se je treba strinjati z načelom, da se lahko narava in stopnja tveganja deleža škod v sektorju dopolnilnega zavarovanja za primer smrti, delovne nezmožnosti in invalidnosti spreminjata glede na kategorije zavarovanega prebivalstva in ureditev zavarovanja (individualna/kolektivna zavarovanja, prostovoljna/obvezna zavarovanja).
- (159) Zavarovanja na podlagi podjetniških sporazumov, vključno s pogodbami o imenovanju na podlagi takih sporazumov, zadevajo omejen krog prebivalstva. Povzročajo „konično“ tveganje (tveganje za nastanek škodnega dogodka v zadevnem podjetju), ne da bi omogočali razpršitev znotraj večjega kroga prebivalstva. Kolektivna zavarovanja, ki se nanašajo na sektor (panogo), zadevajo širši krog prebivalstva in torej *a priori* povzročajo večjo razpršenost. Pri tej vrsti zavarovanj naj bi kljub temu obstajala močna povezava med deležem škod in obdobji krize, ki lahko prizadenejo celoten gospodarski sektor. Kot navaja CTIP, naj bi obdobja krize še okrepila nestabilnost deleža škod na ravni panoge.
- (160) Kar zadeva kolektivne pogodbe o imenovanju na podlagi podjetniškega sporazuma, Komisija meni, da ni razlogov za sklepanje, da sta narava in stopnja (in posledično nihanje) tveganja za nastanek škodnega dogodka bistveno drugačna kot v primeru, če je ta vrsta pogodbe sklenjena brez pogajanj na enakovredni ravni med sindikatom in delodajalci (in torej brez postopka imenovanja).
- (161) Poleg tega brez natančnih podatkov o deležu škod v tem sektorju ni mogoče ugotoviti, da je nihanje tveganj v okviru panožnih pogodb o imenovanju (za te pogodbe sta značilni večja občutljivost na trenutne razmere, pa tudi večja razpršenost) večje kot pri enakih tveganjih v okviru podjetniških pogodb (za te pogodbe sta značilna konično tveganje in manjša razpršenost).
- (162) Poleg tega je treba tudi v primeru, če bi omejitve na podlagi imenovanja, na katere se sklicuje Francija, dejansko povzročile dodaten pritisk na višino premij, ki jih pobirajo zavarovalnice, ugotoviti, da gre za okoliščino, ki bi lahko vplivala na prihodke in ne na stroške škodnih dogodkov. Člen 39(1)(5) splošnega zakonika o davkih se torej ne nanaša na to vrsto tveganja (izgubo prihodkov), zato to ne more biti upravičeno do dodelitve sredstev za rezervacije z možnostjo odbitka.
- (163) Torej ni nobene dokazane razlike v tveganju med pogodbami z določbo o imenovanju in kolektivnimi pogodbami v podjetjih, ki pokrivajo ista tveganja. Zato možnost davčnega odbitka iz člena 39d GD znižuje ali ukinja breme davka od dobička pravnih oseb, ki bi ga morala zadevna podjetja po navadi plačati. S tega vidika torej dodaten odbitek pomeni gospodarsko ugodnost.
- (164) Ker se Francija in CTIP sklicujeta na morebitno nalogo javne službe, Komisija navaja, da pogoji, opredeljeni v zadevi *Altmark* (za izključitev opredelitve ukrepa kot pomoči v nekaterih primerih storitev splošnega gospodarskega pomena), v obravnavanem primeru niso izpolnjeni (glej zlasti uvodno izjavo 189, tretji pogoj iz sodne prakse *Altmark*, ki se dejansko nanaša na neobstoj čezmernega nadomestila). Gospodarska ugodnost torej dejansko obstaja.
- (165) Ugodnosti na podlagi ukrepa dodeljuje država Francija, ki se s tem odreče davčnim prihodkom. Ugodnost torej dodeljuje iz državnih sredstev.
- (166) Iz razlogov, ki so bili navedeni že v zvezi s prvim ukrepom, je selektiven tudi drugi ukrep. Selektivnost po eni strani izhaja iz omejitve zadevnega ukrepa na enega od gospodarskih sektorjev, in sicer zavarovalništvo, in po drugi strani iz dejstva, da je znotraj tega sektorja omejen na posebno vrsto zavarovanj (podsektor). Koristi od ukrepa imajo nekatera podjetja iz sektorja zavarovalništva, ki sklepajo kolektivna zavarovanja za primer smrti in telesnih poškodb, pri čemer socialni partnerji izvedejo postopek imenovanja. Ukrep torej ne velja za zavarovanja, ki krijejo ista tveganja brez postopka imenovanja. Poleg tega je treba ugotoviti, da se ukrep ne uporablja za pozavarovalnice, ki so izpostavljene isti vrsti tveganja.

- (167) Kljub temu je treba preveriti, ali ni ta selektivnost upravičena zaradi narave in logike referenčne davčne ureditve. Čeprav splošni zakonik o davkih glede odbitka rezervacij določa pavšalno možnost odbitka sredstev, dodeljenih za nekatere vrste rezervacij, je treba ugotoviti, da iz zgoraj navedenih razlogov (glej uvodne izjave 156 do 163) možnosti odbitka, ki presega znesek iz člena 39d GB, ne upravičuje logika sistema, ki določa oblikovanje rezervacij v višini izgub ali stroškov, ki so verjetni glede na trenutne dogodke.
- (168) Nazadnje, poleg dejstva, da je zavarovalništvo del trgovine v Evropski uniji, je treba opozoriti, da kadar država članica dodeli pomoč podjetju, lahko s tem ohrani ali poveča njegovo dejavnost na domačem trgu, zaradi česar se zmanjšajo možnosti podjetij s sedežem v drugih državah članicah, da vstopijo na trg te države članice. Posledično se bo utrdil položaj zadevnih podjetij v trgovini v Evropski uniji. Treba je še dodati, da obvezna narava pogodb o imenovanju še povečuje izkrivljanje konkurence. Ta ukrep bi torej lahko povzročil izkrivljanje konkurence in vplival na trgovino v Evropski uniji.
- (169) Treba je torej ugotoviti, da drugi ukrep dejansko pomeni pomoč v smislu člena 107(1) PDEU, ker določa višjo možnost odbitka, kot je določena v členu 39d GB splošnega zakonika o davkih.
- Analiza združljivosti ukrepa na podlagi člena 107(2)(a) PDEU*
- (170) Ker je priglašeni ukrep državna pomoč, je treba analizirati njegovo združljivost z notranjim trgom. Francoski organi menijo, da je zadevni ukrep državna pomoč, ki je združljiva na podlagi člena 107(2)(a) PDEU.
- (171) Komisija najprej meni, da je socialna narava ukrepa (prvo merilo) dokazana, ker je, kot navajajo francoski organi, namen postopkov v okviru določbe o imenovanju spodbujati čim večje zavarovanje zaposlenih za tveganja, ki jih zakonski sistem socialne varnosti slabo pokriva (primer smrti, delovne nezmožnosti, invalidnosti). Socialna narava se kaže prek velike vzajemnosti med generacijami in med kategorijami zaposlenih, enotnosti prispevka (brez razlikovanja glede na starost, spol, zdravstveno stanje) in izvajanja ukrepov socialne narave (brezplačne pravice v primeru brezposelnosti, za vzdrževane otroke itd.). V prostovoljnem in popolnoma individualnem okviru je mogoče pričakovati, da se zaposleni z nizkimi dohodki ne bodo odločili za vključitev jamstev, ki krijejo velika, a izjemna tveganja.
- (172) Komisija je v odločitvi o začetku postopka menila, da socialna narava ukrepa ni popolnoma dokazana, če upoštevamo fazo sklenitve police za zdravstveno zavarovanje (pred nastankom navedenih resnih dogodkov). Kljub vsemu je treba ugotoviti, kot navaja Francija, da je dodelitev pomoči pred nastankom tveganja, in sicer v obliki zavarovanja, ki krije zadevna tveganja, dejansko edini način za doseganje zastavljene socialne cilja.
- (173) Po drugi strani pa zaradi razlogov, ki so bili navedeni že ob preučitvi prvega ukrepa, Komisija s preučitvijo ukrepa ni mogla ugotoviti, da bi pomoč zagotovila dejanski prenos ugodnosti na posamezne potrošnike (drugo merilo). Dodatna možnost odbitka izravnalnih rezervacij povzroči znižanje ali odpravo bremena davka od dohodka pravnih oseb in ima torej enak učinek kot mehanizem oprostitve iz prvega ukrepa.
- (174) Kar zadeva trditev, ki jo je Komisija navedla v odločitvi o sprožitvi postopka, da naj bi korist od morebitnega prenosa ugodnosti, dodeljene zavarovalnicam, imeli ne le zavarovanci/zaposleni, ampak tudi delodajalci (ki vplačujejo del premij), Francija in CTIP menita, da udeležba delodajalca pri financiranju pogodbenih shem dodatne socialne zaščite pomeni plačilo zaposlenim in ugodnost zanje. Komisija kljub temu meni, da če to, da delodajalec v korist zaposlenih financira zavarovalno shemo, dejansko pomeni ugodnost za zaposlene, ni mogoče zanikati, da bi morebitno znižanje prispevkov pomenilo tudi znižanje stroškov delodajalca in torej ugodnost tudi zanj.
- (175) Kar zadeva morebitni obstoj diskriminacije glede na poreklo izdelkov (tretje merilo), Komisija potrjuje svojo ugotovitev, da lahko visoka stopnja koncentracije v rokah ustanov dodatne socialne varnosti, ki je trenutno značilna za dejavnosti v zvezi s pogodbami o imenovanju, vodi k dejanski diskriminaciji v korist teh ustanov. Čeprav Francija ni predložila natančnih informacij o porazdelitvi trga pogodb o imenovanju med različnimi akterji na trgu, Komisija ugotavlja, da na podlagi informacij, ki jih ima na razpolago, veliko večino pogodb o imenovanju trenutno upravljajo ustanove dodatne socialne varnosti.

- (176) Čeprav francoski organi pojasnjujejo, da je imenovanje zavarovalnice izključna izbira socialnih partnerjev, je treba ugotoviti, da nobena zakonska določba socialnih partnerjev ne zavezuje, da morajo ob imenovanju zavarovalnice zbrati ponudbe vseh akterjev na trgu. FFSA trdi, francoski organi pa ji pri tem ne oporekajo, da se socialni partnerji najraje odločijo za ustanovitev ustanove dodatne socialne varnosti, ki jo lahko nato vodijo.
- (177) Čeprav iz navedene sodne prakse v zadevi *Albany* izhaja, da sporazumi, sklenjeni v okviru kolektivnih pogajanj med socialnimi partnerji in ob izpolnjevanju socialnih ciljev, ne spadajo na področje uporabe člena 101(1) PDEU v zvezi s prepovedjo omejevalnih sporazumov, je treba ugotoviti, da iz te sodne prakse nikakor ne izhaja, kot je bilo navedeno zgoraj, da je pomoč, ki je zavarovalnici dodeljena v okviru postopka imenovanja, združljiva s členom 107(2)(a) PDEU.
- (178) Zavarovalnice, ki niso ustanove dodatne socialne varnosti, zlasti zavarovalnice, ki delujejo na trgu kolektivne dodatne socialne varnosti na ravni podjetij, so torej lahko diskriminirane, ker socialnim partnerjem ni treba izvesti javnega razpisa, na podlagi katerega bi lahko vsi zainteresirani akterji na trgu oddali ponudbo za storitve, dogovorjene med socialnimi partnerji, in bili izbrani zaradi višje kakovosti svojih storitev in/ali ponujene nižje cene. Za primerjavo je treba navesti, da nekatere francoske ureditve dopolnilnega zdravstvenega zavarovanja določajo mehanizem za izbiro zavarovalnic(-e) na podlagi preglednega postopka javnega razpisa ⁽⁵⁴⁾.
- (179) Treba je torej ugotoviti, da dve od treh meril združljivosti nista izpolnjeni in da shema pomoči, ki jo je Francija priglasila v korist pogodb o imenovanju na področju dodatne socialne varnosti, ni združljiva z notranjim trgov na podlagi člena 107(2)(a) PDEU.
- Analiza združljivosti ukrepa na podlagi drugih določb člena 107(2) in (3) PDEU*
- (180) Merila združljivosti iz člena 107(2)(b) in (c) PDEU se povsem očitno ne uporabljajo v obravnavanem primeru.
- (181) Francija glede združljivosti ukrepa na podlagi člena 107(3)(c) PDEU pojasnjuje, da dokazani socialni cilj
- ukrepa kaže, kako pomemben za prihodnost je razvoj trga dodatne socialne varnosti. Ta razvoj naj bi bil del cilja javnega zdravja, preprečevanja negotovosti ter gospodarske in socialne kohezije, razvoj socialnega dialoga in varstva delavcev, ki so cilji v skupnem interesu Evropske unije. Komisija kljub temu meni, da nujnost in sorazmernost ukrepa nista dokazani. Kot je navedla že ob preučitvi obstoja ugodnosti, meni, da nikakor ni mogoče upravičiti izključitve iz te ugodnosti kolektivnih zavarovanj na ravni podjetij, ki krijejo ista tveganja, vendar niso sklenjena v okviru imenovanja. Ukrep je torej nesorazmeren, ker ne vključuje zavarovanj brez imenovanja. Treba je še navesti, kot je Komisija storila že pri prvem ukrepu, da ukrep prinaša stalno zniževanje stroškov v obliki pomoči za tekoče poslovanje, ki je v skladu z ustaljeno prakso ni mogoče razglasiti za združljivo v skladu s členom 107(3) PDEU.
- (182) Nazadnje, Francija se ni sklicevala na nobeno drugo merilo združljivosti iz člena 107(3) PDEU.
- Obstoj storitve splošnega gospodarskega pomena, združljive na podlagi člena 106(2) PDEU*
- (183) Francija in CTIP navajata, da se lahko storitve dopolnilnega zavarovanja na področju dodatne socialne varnosti v okviru postopka imenovanja štejejo za storitve splošnega gospodarskega pomena v smislu člena 106(2) PDEU, zlasti če je vključitev v shemo obvezna in je njeno upravljanje enakopravno. CTIP se sklicuje še na sodbo Sodišča v zadevi *Albany* ⁽⁵⁵⁾ in pojasnjuje, da pogodbene sheme socialne zaščite z obvezno vključitvijo izpolnjujejo nalogo splošnega gospodarskega pomena.
- (184) V skladu z navedeno določbo podjetja, pooblaščenca za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, oziroma podjetja, ki imajo značaj dohodkovnega monopola, ravnajo po pravilih iz Pogodb, zlasti po pravilih o konkurenci, kolikor uporaba takšnih pravil pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih nalog, ki so jim dodeljene. Poleg tega razvoj trgovine ne sme biti prizadet v takšnem obsegu, ki bi bil v nasprotju z interesi Evropske unije.
- (185) Kot je bilo navedeno že v okviru preučitve prvega ukrepa ⁽⁵⁶⁾, imajo države članice široko diskrecijsko pravico pri presoji narave storitev, ki bi se lahko šteje za storitve splošnega gospodarskega pomena.

⁽⁵⁴⁾ Glej v zvezi s tem odločbo Komisije z dne 30. maja 2007, N 911/06, Francija, Dodatno socialno varstvo za javne uslužbenke, uvodna izjava 39 in naslednje.

⁽⁵⁵⁾ Zadeva *Albany International BV in Stichting Bedrijfspensioenfonds Textielindustrie* (C-67/96, navedena v opombi 22).

⁽⁵⁶⁾ Glej uvodno izjavo 143 tega sklepa.

(186) Komisija še opozarja, da je Sodišče v navedeni zadevi *Albany* ugotovilo, da se lahko v nekem sektorju dodelitev izključne pravice za upravljanje dodatne pokojninske sheme šteje za storitev splošnega gospodarskega pomena, pri čemer je poudarilo pomen socialne funkcije dodatnih pokojnin.

(187) V teh okoliščinah ni izključeno, da bi se lahko storitve zavarovalnic, ki so jih imenovali socialni partnerji, šteje za storitev splošnega gospodarskega pomena, če je sporazum med socialnimi partnerji v okviru imenovanja zavezujoč za vsa podjetja v zadevnem sektorju (ali za zadevno podjetje) in krije tveganja, ki niso krita ali niso dovolj krita z javnim sistemom socialne varnosti. Kot pa je bilo navedeno že v okviru preučitve prvega ukrepa ⁽⁵⁷⁾, je treba finančne ukrepe podpore takemu mehanizmu omejiti na to, kar je nujno potrebno za kritje dodatnih stroškov, ki jih imajo zavarovalnice pri izpolnjevanju obveznosti javne službe.

(188) V Okviru Skupnosti za državne pomoči v obliki nadomestila za javne storitve ⁽⁵⁸⁾ so opredeljeni pogoji, pod katerimi Komisija tako nadomestilo šteje za združljivo na podlagi člena 106(2) PDEU. Izplačano nadomestilo zlasti ne sme preseči stroškov zagotavljanja javne službe, pri čemer je treba upoštevati realizirane prihodke in razumni dobiček zaradi izpolnjevanja teh obveznosti.

(189) V zvezi s tem je treba kljub vsemu navesti, da davčni prihranki na podlagi dodatnega odbitka sredstev, dodeljenih izravnalnim rezervacijam, ne izpolnjujejo tega merila. Ni namreč mogoče vzpostaviti nikakršne povezave med zneskom davčnih prihrankov in stroški zagotavljanja javne službe.

(190) Francija v dopisu z dne 31. oktobra 2008 priznava, da znesek nadomestila (davčni prihranek) za storitev splošnega gospodarskega pomena ne izpolnjuje pogojev, ki jih nalaga okvir Skupnosti. Kljub temu meni, da ti pogoji niso prilagojeni posebnostim zadevnih poslov. Po mnenju Francije je mehanizem davčne olajšave primernejši in prožnejši kot subvencija na podlagi natančne ocene dodatnih stroškov opravljanja storitve.

(191) Komisija kljub temu meni, da je treba merila, določena z okvirom Skupnosti, strogo upoštevati, saj zagotavljajo nujno ravnovesje med učinkovitim delovanjem storitev splošnega gospodarskega pomena in zaviranjem razvoja trgovine, ki bi bil v nasprotju z interesi Evropske unije.

(192) Komisija torej meni, da pogoji iz člena 106(2) PDEU, kot so določeni v okviru Skupnosti, niso izpolnjeni in da ukrepa na podlagi te določbe torej ni mogoče razglasiti za združljivega z notranjim trgom.

IX. SKLEPNE UGOTOVITVE

(193) Komisija ugotavlja, da sta shemi pomoči, ki ju je Francija priglasila za oblikovanje polic, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti, in kolektivnih polic za dodatno socialno varnost, državni pomoči v smislu člena 107(1) PDEU. Ugotavlja še, da kljub dokazanemu socialnemu cilju zadevnih shem pomoči zaradi izvedbenih pravil ne izpolnjujeta vseh pogojev iz člena 107(2) in (3) in člena 106(2) PDEU. Obe shemi pomoči je zato treba šteti za nezdružljivi z notranjim trgom –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Shemi pomoči, ki ju Francija namerava odobriti po eni strani za oblikovanje polic za zdravstveno zavarovanje, ki temeljijo na načelu solidarne odgovornosti, in po drugi strani za oblikovanje polic za kolektivno dopolnilno zavarovanje za primer smrti, delovne nezmožnosti in invalidnosti na podlagi členov 207(2), 1461, 1^o, in 39d GD splošnega zakonika o davkih, sta državni pomoči, nezdružljivi z notranjim trgom.

Teh shem zato ni mogoče uvesti.

Člen 2

Francija v dveh mesecih po prejemu uradnega obvestila o tem sklepu Komisijo obvesti o ukrepih, ki jih je sprejela za njegovo upoštevanje.

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na Francosko republiko.

V Bruslju, 26. januarja 2011

Za Komisijo
Joaquín ALMUNIA
Podpredsednik

⁽⁵⁷⁾ Glej uvodno izjavo 143 tega sklepa.

⁽⁵⁸⁾ UL C 297, 29.11.2005, str. 4.

SKLEP KOMISIJE

z dne 27. maja 2011

o odobritvi dajanja na trg kromovega pikolinata kot nove živilske sestavine v skladu z Uredbo (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta

(notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 3586)

(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)

(2011/320/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 258/97 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. januarja 1997 v zvezi z novimi živali in novimi živilskimi sestavinami ⁽¹⁾ ter zlasti člena 7 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Družba Cantox Health Sciences International je 6. aprila 2009 v imenu družbe Nutrition 21 pri pristojnih organih Irske vložila zahtevek za dajanje kromovega pikolinata na trg kot nove živilske sestavine.
- (2) Pristojni organ Irske za ocenjevanje živil je 24. aprila 2009 izdal poročilo o začetni oceni. Sklep poročila je bil, da je potrebna dodatna ocena.
- (3) Komisija je 30. aprila 2009 o tej zahtevi obvestila vse države članice. Evropska agencija za varnost hrane (EFSA) je 12. avgusta 2009 prejela zahtevek za izvedbo ocene.
- (4) Po zahtevku Komisije je EFSA 10. novembra 2010 sprejela mnenje ⁽²⁾ o varnosti kromovega pikolinata kot vira kroma, dodanega za prehranske namene v živila za splošno prebivalstvo in živila za posebne prehranske namene. Sklep mnenja EFSA je bil, da kromov pikolinat ni nevaren, če skupni dnevni vnos kroma ne presega 250 µg, vrednosti, ki jo je določila Svetovna zdravstvena organizacija za dopolnilni vnos kroma in se je ne sme preseči.
- (5) Uredba Komisije (ES) št. 953/2009 z dne 13. oktobra 2009 o snoveh, ki so za posebne prehranske namene

lahko dodane živilom za posebne prehranske namene ⁽³⁾ in/ali Uredba (ES) št. 1925/2006 Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o dodajanju vitaminov, mineralov in nekaterih drugih snovi živilom ⁽⁴⁾ vsebujeta posebne določbe za uporabo vitaminov, mineralov in drugih snovi v živilih. Uporabo kromovega pikolinata je treba odobriti brez poseganja v zahteve navedenih predpisov.

- (6) Ukrepi, predvideni s tem sklepom, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Kromov pikolinat kot vir kroma, kakor je določen v Prilogi, se lahko daje na trg Unije kot nova živilska sestavina, ki jo je treba uporabljati v živilih brez poseganja v posebne določbe Uredbe (ES) št. 953/2009 in/ali Uredbe (ES) št. 1925/2006.

Člen 2

Oznaka nove živilske sestavine, odobrene s tem sklepom, na živilih je „kromov pikolinat“.

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na družbo Nutrition 21, Inc., 4 Manhattanville Road, Purchase, New York 10577, ZDA.

V Bruslju, 27. maja 2011

Za Komisijo

John DALLI

Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 43, 14.2.1997, str. 1.

⁽²⁾ EFSA Journal 2010; 8(12): 1883.

⁽³⁾ UL L 269, 14.10.2009, str. 9.

⁽⁴⁾ UL L 404, 30.12.2006, str. 26.

PRILOGA

SPECIFIKACIJE KROMOVEGA PIKOLINATA

Opis

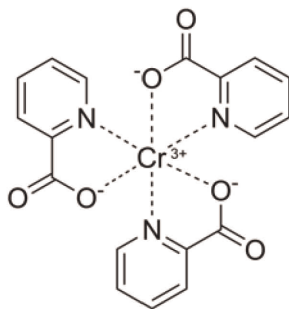
Kromov pikolinat je rdečkast zelo sipek prah, rahlo topen v vodi pri pH 7. Sol je prav tako topna v polarnih organskih topilih.

Kemijsko ime kromovega pikolinata je tris(2piridinkarboksilato-N,O)krom(III) ali 2-piridinkarboksilna kislina kromova(III) sol.

Št. CAS: 14639-25-9

Kemijska formula: $\text{Cr}(\text{C}_6\text{H}_4\text{NO}_2)_3$

Strukturna formula:



Kemijske značilnosti kromovega pikolinata

Kromov pikolinat	več kot 95 %
Krom (III)	12–13 %
Krom (VI)	ni zaznan
Voda	ne več kot 4 %

IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 27. maja 2011

o določitvi simbola na podlagi Direktive 2006/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta za obveščanje javnosti o razvrstitvi kopalnih voda in vsakršni prepovedi ali odsvetovanju kopanja

(2011/321/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

odsvetovanju kopanja iz člena 12(1)(a) Direktive 2006/7/ES se določijo naslednji simboli:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2006/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. februarja 2006 o upravljanju kakovosti kopalnih voda in razveljavitvi Direktive 76/160/EGS ⁽¹⁾, in zlasti člena 15(1)(a) Direktive,

1. Simboli za obveščanje o prepovedi ali odsvetovanju kopanja so določeni v delu 1 Priloge k temu sklepu.

ob upoštevanju naslednjega:

2. Simboli za obveščanje o razvrstitvi kopalne vode so določeni v delu 2 Priloge k temu sklepu.

(1) Člen 12(1)(a) Direktive 2006/7/ES določa obveznost obveščanja javnosti o trenutni razvrstitvi kopalne vode in vsakršni prepovedi ali odsvetovanju kopanja na podlagi jasnega in enostavnega znaka ali simbola.

*Člen 2*Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

(2) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem odbora, ustanovljenega v skladu s členom 16(1) Direktive 2006/7/ES –

V Bruslju, 27. maja 2011

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Za namene aktivnega razširjanja in pravočasne razpoložljivosti informacij o razvrstitvi kopalnih voda in vsakršni prepovedi ali

*Za Komisijo**Predsednik*

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 64, 4.3.2006, str. 37.

PRILOGA

DEL 1

Simboli za obveščanje o prepovedi ali odsvetovanju kopanja



DEL 2

Simboli za obveščanje o razvrstitvi kopalne vode





Zadostna kakovost kopalne vode

★ ★ ★ odlična
★ ★ dobra
★ zadostna
— slaba



Slaba kakovost kopalne vode

★ ★ ★ odlična
★ ★ dobra
★ zadostna
— slaba

SKLEP KOMISIJE

z dne 27. maja 2011

o spremembi Priloge I in II k Odločbi 2009/861/ES o prehodnih ukrepih na podlagi Uredbe (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta glede predelave surovega mleka, ki ne izpolnjuje zahtev, v nekaterih obratih za predelavo mleka v Bolgariji

(notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 3647)

(Besedilo velja za EGP)

(2011/322/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o posebnih higienskih pravilih za živila živalskega izvora ⁽¹⁾ in zlasti prvega odstavka člena 9 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 853/2004 za nosilce živilske dejavnosti določa posebna higienska pravila za živila živalskega izvora. Navedena pravila vključujejo higienske zahteve za surovo mleko in mlečne proizvode.
- (2) Odločba Komisije 2009/861/ES ⁽²⁾ določa nekatera odstopanja od zahtev iz podpoglavij II in III poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 za obrate za predelavo mleka v Bolgariji iz navedene odločbe. Navedena odločba se uporablja od 1. januarja 2010 do 31. decembra 2011.
- (3) Nekateri obrati za predelavo mleka iz Priloge I k Odločbi 2009/861/ES zato lahko z odstopanjem od ustreznih zahtev Uredbe (ES) št. 853/2004 predelujejo mleko, ki izpolnjuje zahteve, in mleko, ki teh zahtev ne izpolnjuje, pod pogojem, da predelava mleka, ki izpolnjuje zahteve, in mleka, ki teh zahtev ne izpolnjuje, poteka v ločenih proizvodnih linijah. Poleg tega lahko nekateri obrati za predelavo mleka iz Priloge II k navedeni odločbi še naprej predelujejo mleko, ki ne izpolnjuje zahtev, brez ločenih proizvodnih linij.
- (4) Bolgarija je 24. novembra 2010 Komisiji poslala spremenjen in posodobljen seznam navedenih obratov za predelavo mleka.
- (5) Obrat št. 7 iz Priloge I k Odločbi 2009/861/ES (BG 0812009 „Serdika – 90“ AD) je bil odstranjen s seznama, saj je zaradi izpolnjevanja zahtev iz poglavja I oddelka IX

Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 pridobil dovoljenje za dajanje mlečnih proizvodov na notranji trg Skupnosti.

- (6) Poleg tega so bili s seznama odstranjeni obrati št. 14 iz Priloge II k Odločbi 2009/861/ES (BG 1312002 „Milk Grup“ EOOD), št. 25 (BG 1612020 ET „Bor –Chvor“), št. 70 (BG 2412041 „Mlechen svyat 2003“ OOD) in št. 92 (2212023 „EL BI BULGARIKUM“), saj so zaradi izpolnjevanja zahtev iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 pridobili dovoljenje za dajanje mlečnih proizvodov na notranji trg Skupnosti.
- (7) Odločbo 2009/861/ES je zato treba ustrezno spremeniti.
- (8) Ukrepi, predvideni s tem sklepom, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali, Evropski parlament in Svet pa jim nista nasprotovala –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Priloge I in II k Odločbi 2009/861/ES se nadomestita z besedilom iz Priloge k temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep se uporablja od 1. marca 2011.

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 27. maja 2011

Za Komisijo

John DALLI

Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 139, 30.4.2004, str. 55.⁽²⁾ UL L 314, 1.12.2009, str. 83.

PRILOGA

Prilogi I in II k Odločbi 2009/861/ES se nadomestita z naslednjim:

„PRILOGA I

Seznam obratov za predelavo mleka, ki imajo dovoljenje za predelavo mleka, ki izpolnjuje zahteve, in mleka, ki ne izpolnjuje zahtev, v skladu s členom 2

Št.	Veterinarska št.	Ime obrata	Mesto/ulica ali kraj/regija
1	BG 0412010	„Bi Si Si Handel“ OOD	gr. Elena ul. „Treti mart“ 19
2	BG 0512025	„El Bi Bulgarikum“ EAD	gr. Vidin YUPZ
3	BG 0612027	„Mlechen ray – 2“ EOOD	gr. Vratsa kv. „Bistrets“
4	BG 0612043	ET „Zorov- 91 -Dimitar Zorov“	gr. Vratsa Mestnost „Parshevitsa“
5	BG 2012020	„Yotovi“ OOD	gr. Sliven kv. „Rechitsa“
6	BG 2512020	„Mizia-Milk“ OOD	gr. Targovishte Industrialna zona
7	BG 2112001	„Rodopeya – Belev“ EOOD	gr. Smolyan, Ul. „Trakya“ 20
8	BG 1212001	„S i S – 7“ EOOD	gr. Montana „Vrachansko shose“ 1
9	BG 2812003	„Balgarski yogurt“ OOD	s. Veselinovo, obl. Yambolska

PRILOGA II

Seznam obratov za predelavo mleka, ki imajo dovoljenje za predelavo mleka, ki ne izpolnjuje zahtev, v skladu s členom 3

Št.	Veterinarska št.	Ime obrata	Mesto/ulica ali kraj/regija
1	BG 2412037	„Stelimeks“ EOOD	s. Asen
2	0912015	„Anmar“ OOD	s. Padina obsht. Ardino
3	0912016	OOD „Persenski“	s. Zhaltusha obsht. Ardino
4	1012014	ET „Georgi Gushterov DR“	s. Yahinovo
5	1012018	„Evro miyt end milk“ EOOD	gr. Kocherinovo obsht. Kocherino obsht. Kocherinovo
6	1112004	„Matev-Mlekoprodukt“ OOD	s. Goran
7	1112017	ET „Rima-Rumen Borisov“	s. Vrabevo
8	1312023	„Inter-D“ OOD	s. Kozarsko
9	1612049	„Alpina-Milk“ EOOD	s. Zhelyazno
10	1612064	OOD „Ikay“	s. Zhitnitsa obsht. Kaloyanovo
11	2112008	MK „Rodopa milk“	s. Smilyan obsht. Smolyan
12	2412039	„Penchev“ EOOD	gr. Chirpan ul. „Septemvriysi“ 58
13	2512021	„Keya-Komers-03“ EOOD	s. Svetlen
14	0112014	ET „Veles-Kostadin Velev“	gr. Razlog ul. „Golak“ 14
15	2312041	„Danim-D.Stoyanov“ EOOD	gr. Elin Pelin m-st Mansarovo
16	2712010	„Kamadzhiev-milk“ EOOD	s. Kriva reka obsht. N.Kozlevo
17	BG 1212029	SD „Voynov i sie“	gr. Montana ul. „N.Yo.Vaptsarov“ 8
18	0712001	„Ben Invest“ OOD	s. Kostenkovtsi obsht. Gabrovo
19	1512012	ET „Ahmed Tatarla“	s. Dragash voyvoda, obsht. Nikopol
20	2212027	„Ekobalkan“ OOD	gr. Sofia bul „Evropa“ 138
21	2312030	ET „Favorit- D.Grigorov“	s. Aldomirovtsi
22	2312031	ET „Belite kamani“	s. Dragotintsi
23	BG 1512033	ET „Voynov-Ventsislav Hristakiev“	s. Milkovitsa obsht. Gulyantsi

Št.	Veterinarska št.	Ime obrata	Mesto/ulica ali kraj/regija
24	BG 1512029	„Lavena“ OOD	s. Dolni Dębnik obl. Pleven
25	BG 1612028	ET „Slavka Todorova“	s. Trud obsht. Maritsa
26	BG 1612051	ET „Radev-Radko Radev“	s. Kurtovo Konare obl. Plovdiv
27	BG 1612066	„Lakti ko“ OOD	s. Bogdanitza
28	BG 2112029	ET „Karamfil Kasakliev“	gr. Dospat
29	BG 0912004	„Rodopchanka“ OOD	s. Byal izvor obsht. Ardino
30	0112003	ET „Vekir“	s. Godlevo
31	0112013	ET „Ivan Kondev“	gr. Razlog Stopanski dvor
32	0212037	„Megakomers“ OOD	s. Lyulyakovo obsht. Ruen
33	0512003	SD „LAF-Velizarov i sie“	s. Dabravka obsht. Belogradchik
34	0612035	OOD „Nivego“	s. Chiren
35	0612041	ET „Ekoprodukt-Megiya- Dobrilova“	Bogorodka gr. Vratsa ul. „linden“ 3
36	0612042	ET „Mlechen puls - 95 - Tsvetelina Tomova“	gr. Krivodol ul. „Vasil Levski“
37	1012008	„Kentavar“ OOD	s. Konyavo obsht. Kyustendil
38	1212022	„Milkkomm“ EOOD	gr. Lom ul. „Al.Stamboliyski“ 149
39	1212031	„ADL“ OOD	s. Vladimirovo obsht. Boychinovtsi
40	1512006	„Mandra“ OOD	s. Obnova obsht. Levski
41	1512008	ET „Petar Tonovski-Viola“	gr. Koynare ul. „Hr.Botev“ 14
42	1512010	ET „Militsa Lazarova-90“	gr. Slavyanovo, ul. „Asen Zlatarev“ 2
43	1612024	SD „Kostovi - EMK“	gr. Saedinie ul. „L. Karavelov“ 5
44	1612043	ET „Dimitar Bikov“	s. Karnare obsht. „Sopot“
45	1712046	ET „Stem-Tezdzhan Ali“	gr. Razgrad ul. „Knyaz Boris“ 23
46	2012012	ET „Olimp-P.Gurtsov“	gr. Sliven m-t „Matsulka“
47	2112003	„Milk- inzhenering“ OOD	gr.Smolyan ul. „Chervena skala“ 21

Št.	Veterinarska št.	Ime obrata	Mesto/ulica ali kraj/regija
48	2112027	„Keri“ OOD	s. Borino, obsht. Borino
49	2312023	„Mogila“ OOD	gr. Godech, ul. „Ruse“ 4
50	2512018	„Biomak“ EOOD	gr. Omurtag ul. „Rodopi“ 2
51	2712013	„Ekselans“ OOD	s. Osmar, obsht. V. Preslav
52	2812018	ET „Bulmilk-Nikolay Nikolov“	s. General Inzovo, obl. Yambolska
53	2812010	ET „Mladost-2-Yanko Yanev“	gr. Yambol, ul. „Yambolen“ 13
54	BG 1012020	ET „Petar Mitov-Universal“	s. Gorna Grashitsa obsht. Kyustendil
55	BG 1112016	Mandra „IPZHZ“	gr. Troyan ul. „V. Levski“ 281
56	BG 1712042	ET „Madar“	s. Terter
57	BG 2612042	„Bulmilk“ OOD	s. Konush obl. Haskovska
58	BG 0912011	ET „Alada-Mohamed Banashak“	s. Byal izvor obsht. Ardino
59	1112026	„ABLAMILK“ EOOD	gr. Lukovit, ul. „Yordan Yovkov“ 13
60	1312005	„Ravnogor“ OOD	s. Ravnogor
61	1712010	„Bulagrotreyd-chastna kompaniya“ EOOD	s. Yuper Industrialen kvartal
62	1712013	ET „Deniz“	s. Ezerche
63	2012011	ET „Ivan Gardev 52“	gr. Kermen ul. „Hadzhi Dimitar“ 2
64	2012024	ET „Denyo Kalchev 53“	gr. Sliven ul. „Samuilovsko shose“ 17
65	2112015	OOD „Rozhen Milk“	s. Davidkovo, obsht. Banite
66	2112026	ET „Vladimir Karamitev“	s. Varbina obsht. Madan
67	2312007	ET „Agropromilk“	gr. Ihtiman, ul. „P.Slaveikov“ 19
68	2612038	„Bul Milk“ EOOD	gr. Haskovo Sev. industr. zona
69	2612049	ET „Todorovi-53“	gr. Topolovgrad ul. „Bulgaria“ 65
70	BG 1812008	„Vesi“ OOD	s. Novo selo
71	BG 2512003	„Si Vi Es“ OOD	gr. Omurtag Promishlena zona
72	BG 2612034	ET „Eliksir-Petko Petev“	s. Gorski izvor

Št.	Veterinarska št.	Ime obrata	Mesto/ulica ali kraj/regija
73	BG 1812003	„Sirna Prista“ AD	gr. Ruse bul. „3-ti mart“ 51
74	BG 2512001	„Mladost -2002“ OOD	gr. Targovishte bul. „29-ti yanuari“ 7
75	0312002	ET „Mario“	gr. Suvorovo
76	0712015	„Rosta“ EOOD	s. M. Varshets
77	0812030	„FAMA“ AD	gr. Dobrich bul. „Dobrudzha“ 2
78	0912003	„Koveg-mlechni produkti“ OOD	gr. Kardzhali Promishlena zona
79	1412015	ET „Boycho Videnov – Elbokada 2000“	s. Stefanovo obsht. Radomir
80	1712017	„Diva 02“ OOD	gr. Isperih ul. „An.Kanchev“
81	1712019	ET „Ivaylo-Milena Stancheva“	gr. Isperih Parvi stopanski dvor
82	1712037	ET „Ali Isliamov“	s. Yasenovets
83	1712043	„Maxima milk“ OOD	s. Samuil
84	1812005	„DAV – Viktor Simonov“ EOOD	gr. Vetovo ul. „Han Kubrat“ 52
85	2012010	„Saray“ OOD	s. Mokren
86	2012032	„Kiveks“ OOD	s. Kovachite
87	2012036	„Minchevi“ OOD	s. Korten
88	2212009	„Serdika -94“ OOD	gr. Sofia kv. Zheleznitza
89	2312028	ET „Sisi Lyubomir Semkov“	s. Anton
90	2312033	„Balkan spetsial“ OOD	s. Gorna Malina
91	2312039	EOOD „Laktoni“	s. Ravno pole, obl. Sofijska
92	2412040	„Inikom“ OOD	gr. Galabovo ul. „G.S.Rakovski“ 11
93	2512011	ET „Sevi 2000- Sevie Ibryamova“	s. Krepcha obsht. Opaka
94	2612015	ET „Detelina 39“	s. Brod
95	2812002	„Arachievi“ OOD	s. Kirilovo, obl. „Yambolska“
96	BG 1612021	ET „Deni-Denislav Dimitrov-Ilias Islamov“	s. Briagovo obsht. Gulyantsi
97	BG 2012019	„Hemus-Milk komers“ OOD	gr. Sliven Promishlena zona Zapad
98	2012008	„Raftis“ EOOD	s. Byala

Št.	Veterinarska št.	Ime obrata	Mesto/ulica ali kraj/regija
99	2112023	ET „Iliyan Isakov“	s. Trigrad obsht. Devin
100	2312020	„MAH 2003“ EOOD	gr. Etropole bul. „Al. Stamboliyski“ 21
101	2712005	„Nadezhda“ OOD	s. Kliment“

POPRAVKI

Popravek Uredbe Komisije (EU) št. 258/2011 z dne 16. marca 2011 o uvedbi začasne protidampinške dajatve na uvoz keramičnih ploščic s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(Uradni list Evropske unije L 70 z dne 17. marca 2011)

Stran 23, uvodna izjava 164, prvi stavek:

besedilo: „Če bi se po uvedbi zadevnih ukrepov znatno povečal obseg izvoza ene od družb, za katere veljajo nižje individualne stopnje dajatev [odvisno od primera se lahko doda odstotek], bi se takšno povečanje obsega obravnavalo kot sprememba v vzorcu trgovanja, nastala zaradi uvedbe ukrepov v smislu člena 13(1) osnovne uredbe.“

se glasi: „Če bi se po uvedbi zadevnih ukrepov znatno povečal obseg izvoza ene od družb, za katere veljajo nižje individualne stopnje dajatev, bi se takšno povečanje obsega obravnavalo kot sprememba v vzorcu trgovanja, nastala zaradi uvedbe ukrepov v smislu člena 13(1) osnovne uredbe.“

Stran 26, Priloga I, naslov Priloge:

besedilo: „Kitajski sodelujoči proizvajalci, ki niso bili vzorčeni in jim ni bila odobrena individualna obravnava“

se glasi: „Kitajski sodelujoči proizvajalci, ki niso bili vzorčeni ali jim ni bila odobrena individualna obravnava“

Stran 27, Priloga I, ime družbe pod zaporedno številko 33:

besedilo: „Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic Group Co. Ltd.“

se glasi: „Foshan Shiwan Eagle Brand Ceramic Co. Ltd.“

Stran 27, Priloga I, ime družbe pod zaporedno številko 59:

besedilo: „Guangdong Ouyai Ceramic Factory Co. Ltd.“

se glasi: „Guangdong Ouya Ceramic Co. Ltd.“

Stran 28, Priloga I, ime družbe pod zaporedno številko 82:

besedilo: „Louis Valentino Ceramic Co. Ltd.“

se glasi: „Louis Valentino (Inner Mongolia) Ceramic Co. Ltd.“

Stran 29, Priloga I, ime družbe pod zaporedno številko 109:

besedilo: „ZhaoQing Zhongcheng Ceramics Co. Ltd.“

se glasi: „Zhaoqing Zhongheng Ceramic Co. Ltd.“

Popravek Uredbe Sveta (EU) št. 57/2011 z dne 18. januarja 2011 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2011 za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki veljajo za vode EU in za plovila EU v nekaterih vodah zunaj EU

(Uradni list Evropske unije L 24 z dne 27. januarja 2011)

1. Stran 21, Priloga IA, vrsta: merjaščevka *caproidae*, cona: vode EU in mednarodne vode con VI, VII in VIII (BOR/678.):

besedilo: „(BOR/678.)“

se glasi: „(BOR/678-)“.

2. Stran 30, Priloga IA, vrsta: krilati rombi *lepidorhombus* spp., cona: VI; vode EU in mednarodne vode Vb; mednarodne vode con XII in XIV (LEZ/561214), vpis v cono:

besedilo: „(LEZ/561214)“

se glasi: „(LEZ/56-14)“.

3. Stran 32, Priloga IA, vrsta: morska spaka *lophiidae*, cona: VI; vode EU in mednarodne vode Vb; mednarodne vode con XII in XIV (ANF/561214), vpis v cono:

besedilo: „(ANF/561214)“

se glasi: „(ANF/56-14)“.

4. Stran 36, Priloga IA, vrsta: mol *merlangius merlangus*, cona: VI; vode EU in mednarodne vode Vb; mednarodne vode con XII in XIV (WHG/561214), vpis v cono:

besedilo: „(WHG/561214)“

se glasi: „(WHG/56-14)“.

5. Stran 40, Priloga IA, vrsta: sinji mol *micromesistius poutassou*, cona: norveški coni II in IV (WHB/4AB-N.), vpis v cono:

besedilo: „(WHB/4AB-N.)“

se glasi: „(WHB/24-N.)“.

6. Stran 43, Priloga IA, vrsta: leng *molva molva*, cona: IIIa; vode EU podrazdelkov 22-32 (LIN/3A/BCD), vpis v cono:

besedilo: „vode EU podrazdelkov 22-32“

se glasi: „vode EU IIIbcd“.

7. Stran 43, Priloga IA, vrsta: leng *molva molva*, cona: IIIa; vode EU podrazdelkov 22-32 (LIN/3A/BCD), vpis v opombi ⁽¹⁾:

besedilo: „⁽¹⁾ Ta kvota se lahko lovi le v vodah EU con IIIa in pododdelkov 22-32.“

se glasi: „⁽¹⁾ Ta kvota se lahko lovi le v vodah EU con IIIa in IIIbcd.“.

8. Stran 44, Priloga IA, vrsta: leng *molva molva*, cona: vode EU cone IV (LIN/04.), vpis v cono:

besedilo: „(LIN/04.)“

se glasi: „(LIN/04-C.)“.

9. Stran 49, Priloga IA, vrsta: morska plošča *pleuronectes platessa*, cona: VI; vode EU in mednarodne vode Vb; mednarodne vode con XII in XIV (PLE/561214), vpis v cono:
- besedilo: „(PLE/561214)“
- se glasi: „(PLE/56-14)“.
10. Stran 51, Priloga IA, vrsta: polak *pollachius pollachius*, cona: VI; vode EU in mednarodne vode Vb; mednarodne vode con XII in XIV (POL/561214), vpis v cono:
- besedilo: „(POL/561214)“
- se glasi: „(POL/56-14)“.
11. Stran 52, Priloga IA, vrsta: saj *pollachius virens*, cona: VI; vode EU in mednarodne vode con Vb, XII in XIV (POK/561214), vpis v cono:
- besedilo: „(POK/561214)“
- se glasi: „(POK/56-14)“.
12. Stran 54, Priloga IA, vrsta: raže *rajidae*, cona: vode EU cone IIIa (SRX/03-C.), vpis v cono:
- besedilo: „(SRX/03-C.)“
- se glasi: „(SRX/03A-C.)“.
13. Stran 54, Priloga IA, vrsta: raže *rajidae*, cona: vode EU cone IIIa (SRX/03-C.), vpis v opombo ⁽¹⁾:
- besedilo: „⁽¹⁾ Ulovi cvetaste raže (*Leucoraja naevus*) (RJN/03-C.), raže trnjevke (*Raja clavata*) (RJC/03-C.), okrate raže (*Raja brachyura*) (RJH/03-C.), pegaste raže (*Raja montagui*) (RJM/03-C.) in žarkaste raže (*Amblyraja radiata*) (RJR/03-C.) se poročajo posebej.“
- se glasi: „⁽¹⁾ Ulovi cvetaste raže (*Leucoraja naevus*) (RJN/03A-C.), raže trnjevke (*Raja clavata*) (RJC/03A-C.), okrate raže (*Raja brachyura*) (RJH/03A-C.), pegaste raže (*Raja montagui*) (RJM/03A-C.) in žarkaste raže (*Amblyraja radiata*) (RJR/03A-C.) se poročajo posebej.“.
14. Stran 58, Priloga IA, vrsta: skuša *scomber scombrus*, posebni pogoji, vpis v „vode EU in norveške vode cone IVa (MAC/*04A-C) Med obdobjema od 1. januarja do 15. februarja 2011 ter od 1. septembra do 31. decembra 2011“:
- besedilo: „(MAC/*04A-C)“
- se glasi: „(MAC/*4A-EN)“.
15. Stran 59, Priloga IA, vrsta: skuša *scomber scombrus*, cona: norveške vode con IIa in IVa (MAC/24-N.), vpis v cono:
- besedilo: „(MAC/24-N.)“
- se glasi: „(MAC/2A4A-N)“.
16. Stran 59, Priloga IA, vrsta: skuša *scomber scombrus*, cona: norveške vode con IIa in IVa (MAC/24-N.), vpis v opombo ⁽¹⁾:
- besedilo: „⁽¹⁾ O ulovih v coni IVa (MAC/*04.) in mednarodnih vodah cone IIa (MAC/*02A-N.) je treba poročati posebej.“
- se glasi: „⁽¹⁾ O ulovih v coni IVa (MAC/*4A.) in IIa (MAC/*2A.) je treba poročati posebej.“.
17. Stran 60, Priloga IA, vrsta: morski list *solea solea*, cona: vode EU con II in IV (SOL/24.), vpis v cono:
- besedilo: „(SOL/24.)“
- se glasi: „(SOL/24-C.)“.
18. Stran 60, Priloga IA, vrsta: morski list *solea solea*, cona: VI; vode EU in mednarodne vode Vb; mednarodne vode con XII in XIV (SOL/561214), vpis v cono:
- besedilo: „(SOL/561214)“
- se glasi: „(SOL/56-14)“.

19. Stran 62, Priloga IA, vrsta: morski list *soleidae*, vpis v vrsto:

besedilo: „*Soleidae*“

se glasi: „*Solea* spp.“.

20. Stran 92, Priloga IE, vrsta:kril *euphausia superba*, cona: FAO 48 (KRI/F48.), Posebni pogoji:

besedilo: „Razdelek 48.1 (KRI/F48,1.) 155 000
Razdelek 48.2 (KRI/F48,2.) 279 000
Razdelek 48.3 (KRI/F48,3.) 279 000
Razdelek 48.4 (KRI/F48,4.) 93 000“

se glasi: „Razdelek 48.1 (KRI/*F481.) 155 000
Razdelek 48.2 (KRI/*F482.) 279 000
Razdelek 48.3 (KRI/*F483.) 279 000
Razdelek 48.4 (KRI/*F484.) 93 000“.

Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

